



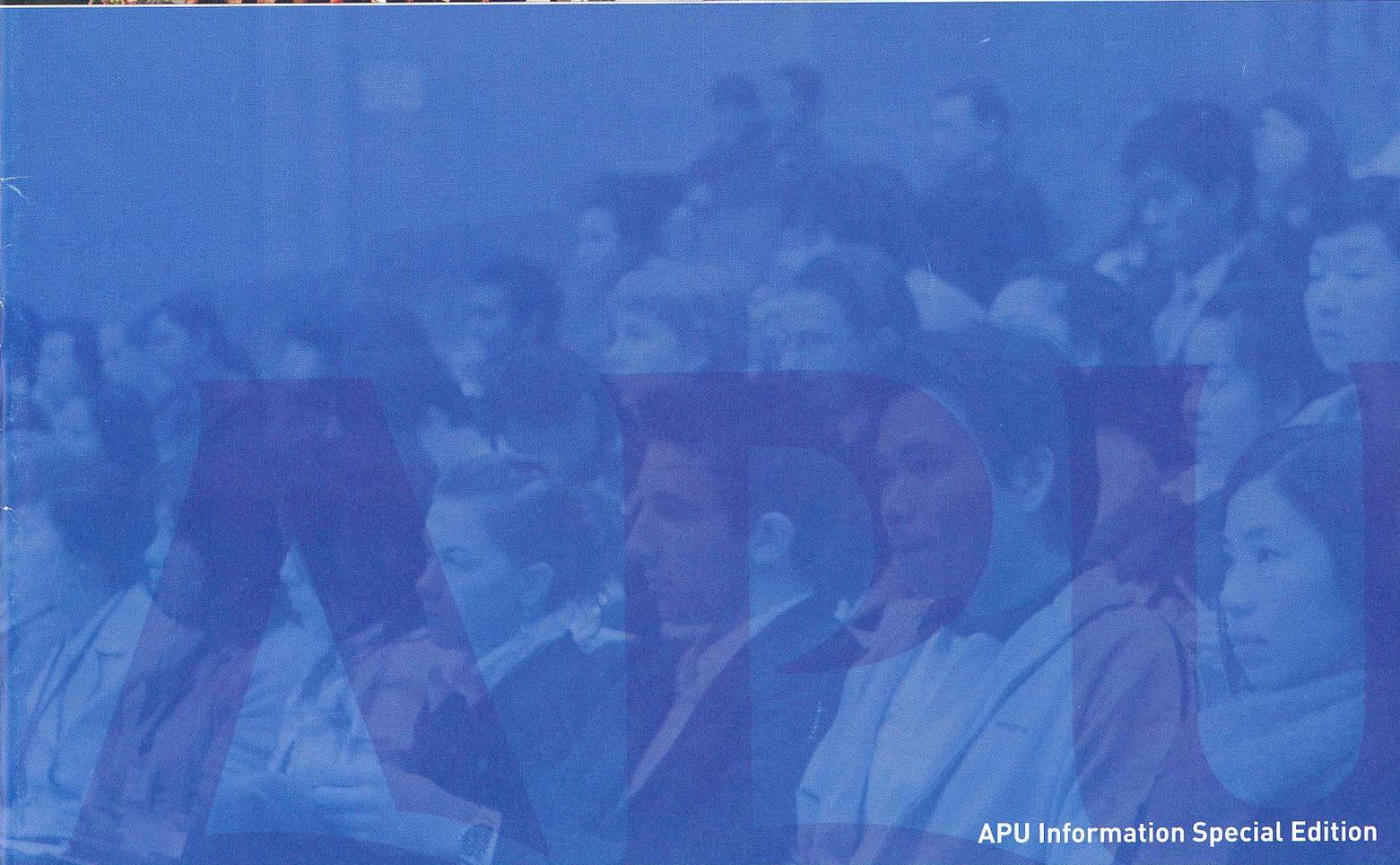
Ritsumeikan
Asia Pacific University
立命館アジア太平洋大学



2005 WORLD STUDENTS' TOURISM SUMMIT

Towards the Future of Tourism
—Dynamic, Sustainable and Boundless—

2005世界観光学生サミット ツーリズムの未来へ —その原動力、持続可能な発展、既存の枠を超えて—



DECLARATION FROM THE 2005 WORLD STUDENTS' TOUR

2005世界観光学生サミット最終提言

Towards the Future of Tourism – Dynamic, Sustainable and Boundless – Ritsumeikan Asia Pacific University, Beppu, Japan

After extensive deliberations at this summit, we, the representatives of seventy-eight international and local universities meeting in Beppu City, Oita Prefecture, issue the following declaration:

We, as students of the world, believe, in recognition of our concern for the future of the tourism industry, that our voices should be heard by governments, educational institutions, and all other industry stakeholders.

We share a vision:

That stakeholders – be they host governments, non-governmental organizations, host communities, tourists, the media, or others—will work together to ensure that tourism, as an industry, will flourish in the future;

That stakeholders, through the promotion of tourism, will work to eliminate barriers among peoples of the world and foster effective international cooperation in terms of information exchange and intercultural understanding;

That governments' tourism policies will stress concern for the social, economic, and natural environments, in order to offset the impact of past negative practices and to minimize future impact;

That stakeholders of the tourism industry will work closely with local governments by assisting in and providing feedback; and

That conflicts among stakeholders will be overcome.

We recognize:

That the industry is now moving forward with more long term planning, with more proactive local government policies, and with more integrated communication among neighbouring communities and countries;

That governments in all parts of the world share information, especially in security issues concerning terrorism;

That while the media may have positive and negative impacts, information technology and the media have the potential to responsibly support the development of tourism;

That there is growing concern over the level of participation by local communities in the development of tourism and, further, that, while the literature on environmental degradation, pollution, and misuse of natural resources is abundant, industry and government measures to monitor and protect the environment need to be improved; and

That there seems to be insufficient guidance in sustainable tourism development, leading to problems in guiding tourists and educating the local people concerning the importance of responsible tourism, further, that governments need to be educated concerning the concept of sustainability, and that the term "sustainability" not be used for inappropriate promotions.

We, the students of the Summit, are convinced that:

When the above concerns are addressed, and if appropriate

considerations are given in the future, tourism will:
Develop from an alternative industry to a flourishing prime industry, providing jobs in local communities and enhancing cooperation among stakeholders;

Diversify and improve the use of technology and media, leading to a greater understanding of their function and potential;

Encourage recognition of the importance of integrity and trust among stakeholders, in return aiding international communication and encouraging peace among nations;

Encourage the creation of policies based on sound knowledge of multiple considerations, thus reducing risk factors;

Persuade mass tourism to be practiced in a sustainable manner, with greater support, provided that there is sufficient education, policy development, and understanding of financial capacity; and

Assist in environmental conservation and preservation.

We call upon our home universities, other educational institutions, host governments, host communities, pressure groups, the media, and all interested organizations and individuals to:

Take up the challenge to educate the citizens of each country about the importance of sustainable development;

Work closely with the host governments and tourism developers to maintain sustainability in their projects;

Create policies that will minimize the negative socio-cultural and environmental impacts of tourism;

Be more active in the planning of their own neighbourhood developments;

Promote international relationships and intercultural understanding to achieve sustainable tourism;

Promote the sustainable development of tourism and work closely with other stakeholders in seeking an approach that will protect the environment;

Be responsible in disseminating information to the general public regarding issues that affect tourism;

Be more proactive in voicing concerns regarding the future, not least of all on issues concerning tourism; and

Establish a World Tourism Student Organization in the near future.

In conclusion:

We, the students, propose that in the future, not only Ritsumeikan Asia Pacific University but also universities of participating members of the Summit take continuous action by holding similar summits to promote sustainable development.

ISM SUMMIT



(和訳)

ツーリズムの未来へーその原動力、持続可能な発展、既存の枠を超えてー 立命館アジア太平洋大学(大分県別府市)

ここ大分県別府市に集った、私たち国内外78の大学の代表学生は、今回のサミットで広範囲にわたり討論を重ねた結果、以下の宣言を発表します。

私たち世界各国の学生は、観光産業の将来への懸念を考え、私たちの声を各国政府、教育機関、そしてすべての観光産業ステークホルダー(利害関係者)に届けなければならないと確信しています。

私たちが共に抱く展望:

観光客受入国の政府、NGO、地域社会、観光客、メディアなどの観光のステークホルダーは、将来、観光が産業として確実に繁栄するよう協働していくでしょう。

ステークホルダーは、観光振興を通じて世界の人々の間に存在する障壁を取り除き、情報交換や異文化理解による効果的な国際協力をかたちづくっていくでしょう。

政府の観光政策は、過去の負の慣行による影響を緩和し、将来への影響を最小限に留めるために、社会的環境、経済的環境、自然環境についての問題を重視していくでしょう。

観光産業におけるステークホルダーは、地方自治体を支援し、またフィードバックを供与するなど緊密に協力し合っていくでしょう。

ステークホルダー間の摩擦は克服されていくでしょう。

私たちが認識していること:

現在、観光産業は、より長期的な計画、より主体的な地方自治体の政策、そして近隣の地域社会や国同士のより統合されたコミュニケーションのもとに前進しています。

世界各国の政府は、特にテロについての治安問題に関する情報を共有しています。

メディアはプラスとマイナスの両方の影響を与えますが、情報技術とメディアの組み合わせは観光の発展を確実に支援する可能性を持っています。

地域社会が観光開発に参画するレベルが憂慮されています。さらに、環境破壊、汚染、天然資源の乱用については多くの調査報告がありますが、環境を監視し、保護するための産業界や政府の施策については改善が必要です。

また、持続可能な観光開発について十分な手引きがないため、責任ある観光の重要性について観光客にガイドし、地元の人々に教育することができないという問題が起きています。さらに、各国政府は「持続可能性(sustainability)」という概念を学ぶ必要があります。この「持続可能性」という言葉は不適切な観光振興に利用されてはなりません。

私たちサミット参加学生が確信したこと:

上記のような問題が呼びかけられ、今後適切な配慮がなされれば、観光は以下になるでしょう。

地域社会に雇用を提供し、ステークホルダー間の協力を強化することで、観光は副産物から盛況な主要産業へと発展するでしょう。

観光は科学技術やメディアの利用を多様化・向上させ、それらの機能や将来性への理解が大いに深まるでしょう。

観光はステークホルダー間における統合や信頼構築の重要性を認識させ、その結果、国際的なコミュニケーションを助け、国家間の平和を助長するでしょう。

観光は多角的な考慮を重ねた信頼できる知識に基づく政策作りを奨励します。結果として、リスク要因が低減されるでしょう。

十分な教育や政策の改善、財政能力への理解についてのサポートがこれまでよりも多く得られれば、観光はマストツーリズムを持続可能なものへと変えていくでしょう。

そして、観光は環境保護や環境保全を支援するでしょう。

私たちは以下のことを自国の大学や他の教育機関、受入国政府、受入先の地域社会、圧力団体、メディア、そしてその他関連する全ての団体・個人に対して呼びかけます。

持続可能な発展の重要性について各国の市民を教育するという課題に取り組むこと。

受入国政府や観光開発業者と緊密に働くことで、それぞれのプロジェクトにおいて持続可能性を堅持すること。

観光が与える社会文化的・環境的マイナス影響を最小限度にとどめる政策をつくること。

各自の近隣での開発計画に、より積極的に携わること。

持続可能な観光を達成するため、国際関係や異文化理解を促進すること。

環境を保護する方法を探すために観光の持続可能な開発を促進し、他のステークホルダーと緊密に協力すること。

観光に影響を与える問題に関して、一般の人々への情報発信には責任を持つこと。

将来に対する懸念、とりわけ観光に関する問題については積極的に声を上げること。

近い将来に世界観光学生機構を設立すること。

結論

私たち学生は、立命館アジア太平洋大学のみならず本サミットに参加した大学が、今後も今回のようなサミットを開催することで、持続可能な発展を促進するための活動を継続して行うことを提案します。

APU President Reflects on Summit

サミットを終えて

Ritsumeikan Asia Pacific University (APU), Oita Prefecture and Beppu City hosted the 2005 World Students' Tourism Summit. The summit attracted 461 students (including 211 from APU) that traveled from 37 countries and regions to participate in the summit (111 students from 32 universities in Japan). In total, over 1,000 persons attended the summit. The plenary programs, nine workshops and the affiliated events including the video competition and tour planning competition as well as the caravan tours of Kyushu, were all seamlessly integrated to make this summit a truly memorable event. The wide-ranging, truly global participation and the lively exchanges among experts and students have provided much food for thought and action.

It was our great privilege to welcome Mr. KOIZUMI Junichiro, the honorable Prime Minister of Japan, the charismatic godfather of the Visit Japan Campaign and a tireless advocate for tourism, together with Mr. NIKAI Toshihiro, the Minister of Economy, Trade and Industry, to the General Assembly of the summit on November 13. We were also fortunate to have the occasion graced by the presence of 17 ambassadors and their colleagues, who traveled to the summit from Tokyo. Also, 26 experts, from international and national organizations, were catalytic in driving the stimulating discussions at the sessions.

The tangible results were felt shortly afterwards in Beppu City on December 17, when APU students involved in the summit personally met Mr. KITAGAWA Kazuo, Minister of Land, Infrastructure and Transport who also visited the university campus, to submit their views on how local development could be stimulated through tourism. These students are also engaged in discussions to see if they could establish a World Students' Tourism Organization through the networks developed at this summit. APU will also engage in several long-term initiatives to foster education, research and training. This includes the establishment of a new institute, dedicated to Tourism and Hospitality, in April 2006.

Tourism is an all embracing sector of industry, important to developing and developed countries alike. As the world's leading industry since the 1960s, it is a sector that faces many challenges. Along the continuum between tradition and change, we need to see how localities can accommodate the forces of modernization whilst maintaining the attraction of its heritage. Sustainable solutions have to be sought. We have to continually be aware that the rewards of tourism can always be tempered by risks of disaster. Pandemics, natural disasters and even the shadowy face of terrorism are but a few examples. However, tourism is a sector that embodies romance and chance, lifting the human spirit beyond the utilitarian. A sense of adventure, a journey into unknown territory and chance happenings enrich our lives through memories of the places we have visited. I do hope that Kyushu, Oita and Beppu will remain etched in the hearts of the participants of this summit.

Since tourism flourishes in an environment of pacifism, trust, mutual understanding and friendship, its people-centered exchanges closely reflect APU's own founding ideals of promoting 'Freedom, Peace and Humanity'. Given APU's mission to nurture future leaders of the global community, the contributions made by all the participants provided us with an important foundation to discharge this mandate. Let me take this opportunity to thank all of you. We were extremely honored to have you join us for this milestone event.

Monte CASSIM

President, Ritsumeikan Asia Pacific University
Vice-Chancellor, The Ritsumeikan Trust

立命館アジア太平洋大学長
立命館副総長

モンテ カセム



立命館アジア太平洋大学(APU)、大分県、別府市が主催した「2005世界観光学生サミット」が幕を閉じました。サミットには、日本国内32大学111名の学生を含む世界21カ国・地域の78大学からと、211人のAPU学生を含む世界37カ国・地域出身の学生461名が代表として出席し、延べ1,000人以上もの方々にご参加頂きました。プレナリーセッション、分科会、映像コンペティションやツアー・プランニング・コンペティション、そして九州観光・交流キャラバンなど様々なイベントを実施し、サミットは記念すべきイベントとなりました。広く世界からお集まりいただいた専門家と学生による活発な交流は、多くの考えと行動を学びとる機会となりました。

ビジット・ジャパン・キャンペーンの強力な推進者である小泉純一郎内閣総理大臣ならびに二階俊博経済産業大臣を11月13日の全体会にお迎えできたことは、私たちにとって誠に名誉ある機会となりました。そして、17名の各国駐日大使閣下や大使代理の方々、並びに国内外から集められた26名の専門家の方々をお招きできたことを光栄に思います。

また、12月17日には北側一雄国土交通大臣を本学キャンパスにお招きする機会に恵まれました。大臣へサミットの様子や成果の数々をご報告申し上げることができましたことに心よりお礼申し上げます。サミットで活躍した学生も含めて大臣と懇談する機会を得、「観光」を通じて地域の発展がどのようにして行われるのかを提言いたしました。これらの学生たちはサミットによってできたネットワークを通して、世界学生観光機構を設立することができないかと議論を続けております。APUは、教育、研究、そして実践プログラムを強化する為に長期にわたるいくつかの取り組みを試みております。その一環で、2006年4月に新しく観光を専門とする「ツーリズム&ホスピタリティ」インスティテュートを設置します。

観光は産業政策上、多くのファクターを内包し、先進国及び発展途上国にとって大変重要な分野です。観光産業は世界の主要産業の一つでありながらも1960年代以降、様々な課題にさらされてきました。伝統と時代に沿った変革の狭間の中、私たちは地域がどのように現代様式を追求するのか、文化的遺産の魅力を保持しながら見極めなければなりません。また、観光は常にリスクや災害によって変化してしまうということを念頭に置いておかなければなりません。しかしながら、観光はロマンと機会を私たちにもたらし、未知の分野への旅路や訪れた場所の思い出を通して生活を豊かにしてくれます。九州、大分、そして別府が、サミット参加者の胸にいつまでも刻まれることを願っています。

平和主義、信頼、相互理解、そして友情を基盤にした観光産業は、「自由、平和、ヒューマニズム」というAPUの基本理念を表しているとも言えます。国際社会で未来の指導者を育成することがAPUの重要なミッションであり、サミットに参加頂いた沢山の方々からのお力は、APUの活動を進める上での大いなる礎となりました。この場をお借りして、皆様にも厚くお礼申し上げます。このような画期的なイベントに皆様をお迎えできたことをたいへん光栄に思っております。

Welcome Greetings

歓迎挨拶

HIROSE Katsusada

Governor of Oita Prefecture

大分県知事 広瀬 勝貞



We all hold a great interest in the future of tourism, which is anticipated to be the leading industry of the 21st century, along with the wide range of related fields and its many supporting industries.

It is not enough to have Japan's position on tourism based on just academic and systematic rational. What is required is greater emphasis on marketing orientated research. Also developing human resources for the tourism industry will be an extremely significant challenge for local regions.

Tourism essentially involves regions promoting their local attractions and it is no exaggeration to say that this can lead to the development of regions. From this standpoint it is necessary to actively promote tourism.

The young people gathered from around the world here at this summit are the forbearers of the next generation. And from amongst these diverse values, I anticipate that the intellectual discussions that will take place will generate highly significant and outstanding results and will bring forth new and far-reaching proposals.

私たちは、関連分野が多く視野の広い産業で、21世紀のリーディング産業と期待されている観光の将来性について、大きな関心を持っています。

これまで日本では、観光の学問的・体系的な位置づけが十分ではなく、マーケティングの観点にたった研究体制の充実の必要性が強調されています。また、観光に携わる人材の育成は、地域にとって極めて重要な課題といえます。

本来、観光は地域の魅力を発信していくことですから、まさに、観光は地域づくりそのものと言っても過言ではありません。その意味で積極的に振興していく必要があります。

こうした中、今回のサミットに次代を担う若い人たちが世界中から集まり、異なる価値観の中でアカデミックな議論を行い、将来に亘る新しい提言がなされることは、大変有意義であり、すばらしい成果が得られるものと期待しているところです。

HAMADA Hiroshi

Mayor of Beppu City

別府市市長 浜田 博



Hello everyone. I would like to welcome you all and give my warm thanks for your participation here at the 2005 World Students' Tourism Summit.

From time immemorial, Beppu City has been blessed with hot springs, which comprise of the Beppu Hatto - a cluster of eight hot springs. Beppu City fosters a unique hot spring culture and has developed into Japan's premier hot spring tourist destination.

At the same time Beppu City is increasingly promoting international exchange and has over 2,400 students from 77 countries and regions pursuing their studies here. It is a great honour to welcome to Beppu City students from around the world, who will be the torchbearers of tourism in the 21st century; ambassadors from different nations; and tourism researchers and operators to this 2005 World Students' Tourism Summit.

I sincerely hope that everyone can produce splendid results at this 2005 World Students' Tourism Summit and create lasting memories of Beppu City.

みなさんこんにちは。「2005世界観光学生サミット」に参加頂き、誠にありがとうございます。心より皆様を歓迎いたします。

別府は古くから「ONSEN」の恵みにより別府八湯という八つの温泉群から形成され、日本を代表する温泉観光地として発展、独自の「ONSEN文化」を育んできました。

一方、別府市には77の国・地域から2,400人以上の留学生が学んでおり、国際的な交流もますます進んでおります。この別府市において、21世紀の観光を担う世界中の学生を中心に、各国大使及び観光に関する研究者、事業者などをお迎えして「2005世界観光学生サミット」を開催できることは大変名誉であります。

皆様「2005世界観光学生サミット」において素晴らしい成果をあげ、別府での思い出を残されることを心より祈念申し上げます。

Closing Declaration

閉会宣言

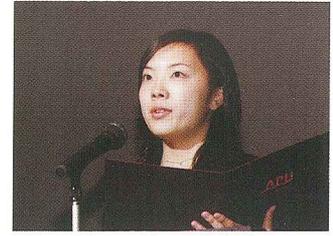
YOKOMOTO Kikumi

(APS 4, Japan)

Chairperson, 2005 World Students' Tourism Summit Student Executive Committee

2005世界観光学生サミット学生実行委員会委員長 横本 喜久美

(APS4回生、日本)



Good afternoon ladies and gentlemen. These three days have passed so quickly, however I am sure that not only the participants but everybody who has taken part in this summit has gained valuable life experiences. I believe that we all together have had a great and precious time here in Beppu. The final declaration along with reports from each of the workshops will be compiled into a communiqué, which will be sent to all participants and various tourism bodies all over the world. I am certain this communiqué will be useful for the future tourism industry.

Before officially closing this summit, I would like to ask you all not to forget the wisdom we have gained through communicating with experts and your fellow student delegates, and please remember that you are the future leaders of the world tourism industry.

As the Chairperson of the Student Executive Committee it was my pleasure to host such a big event. I will never forget the time that we have shared together and the people I have met. As one of your fellow participants, I promise to incorporate this experience in my future career.

I hereby declare the 2005 World Students' Tourism Summit closed.

Thank you very much and I hope to see you again!

皆さんこんにちは。サミットの3日間は瞬間に過ぎてしまいましたが、参加者ばかりでなくこのサミットに関わった全ての人たちが、価値ある体験をされたことだと確信しています。ここ別府で私たち全員は素晴らしい、そして貴重な時間を過ごすことができました。各分科会の報告とともに最終宣言は声明文書として編纂されて、参加者や世界中の様々な観光機関へと届けられます。この声明文書は将来の観光産業のために役立つと信じています。

サミット閉会を正式に宣言する前に、皆さんには専門家や参加学生との交流を通して得た知識を忘れないようにお願いしたいと思います。また皆さんは世界の観光産業の未来のリーダーになる方々であるということ忘れないでいただきたいと思います。

サミット学生実行委員会委員長としてこのような大きなイベントを主催できたことを大変うれしく思います。ともに過ごせた時間や知り合えた方々のことを私は決して忘れることはないでしょう。参加者の一人として今回の経験を将来のキャリアに生かしていくことを私は誓います。

ここに「2005世界観光学生サミット」が正式に終了したことを宣言いたします。

ありがとうございました。またお会いできることを願っています。



Program

プログラム

Nov 8-11	Tourism and Exchange Caravan Tours in Kyushu	九州観光・交流キャラバン
Nov 11	<p>Plenary Session 1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Welcome Greetings • Opening Declaration <p>Plenary Session 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Venue 1 (Keyword: Dynamic) "The Current Situation and Challenges of Human Resource Development in Tourism" Prof. KAGAWA Makoto Chairman, Japan Foundation for International Tourism (JAFIT) • Venue 2 (Keyword: Sustainable) "Focusing on Regional Promotion and Coexistence with the Environment" Mr. AICHI Kazuo Chairman, Japan Ecotourism Society (JES) • Venue 3 (Keyword: Boundless) "Major Challenges for the Future of Tourism" Prof. MIZOO Yoshitaka Chairman, Japan Institute of Tourism Research (JITR) <p>Workshops</p> <p>Welcome Reception</p>	<p>プレナリーセッション1</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 開会挨拶 ・ 開会宣言 <p>プレナリーセッション2</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 会場1 (キーワード: Dynamic) 「観光分野の人材育成の現状と課題」 香川 真 日本国際観光学会 (JAFIT) 会長 ・ 会場2 (キーワード: Sustainable) 「地域振興と環境との共生をめざして」 愛知 和男 特別非営利活動法人日本エコツーリズム協会 (JES) 会長 ・ 会場3 (キーワード: Boundless) 「観光の将来に向けた重要な課題」 溝尾 良隆 日本観光研究学会 (JITR) 会長 <p>分科会</p> <p>歓迎レセプション</p>
Nov 12	<p>Plenary Session 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lecture 1 "Regional Development and Sustainable Tourism" Mr. ONOGAWA Kazunobu Director, United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) • Lecture 2 "From Casinos to Cultural Heritage - Tourism Education and the Role of Tourism Students in Macau" Ms. Florence Ian Member of the World Board of the Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS) <p>Workshops</p> <p>Presentation of the Tourism and Exchange Caravan Tours in Kyushu</p> <p>Tour Planning Competition</p>	<p>プレナリーセッション3</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 講演1 「地域開発と持続可能な観光」 小野川 和延 国際連合地域開発センター (UNCRD) 所長 ・ 講演2 "From Casinos to Cultural Heritage - Tourism Education and the Role of Tourism Students in Macau" フローレンス・イアン World Board of the Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS) 会員 <p>分科会</p> <p>九州観光・交流キャラバンプレゼンテーション</p> <p>ツアー・プランニング・コンペティション</p>
Nov 13	<p>Workshop Presentations</p> <p>General Assembly (AM)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opening • Greetings from the Organizer • Greetings from the Guests • Keynote Speech 1 "Crisis Management - A Challenge for the Tourism Industry in the 21st Century" Dr. Dirk Glaesser Chief of Publications, World Tourism Organization (UNWTO) <p>Final Declaration Assembly</p> <p>Video Competition - Awards Ceremony</p> <p>General Assembly (PM)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Message on Behalf of the Guests Mr. NAKAMURA Minoru President, Japan National Tourist Organization (JNTO) • Keynote Speech 2 "Sustainable Tourism" Mr. ISHIKURE Nobutaka Chairman, Pacific Asia Travel Association (PATA) • Presentation of the "Declaration from the 2005 World Students' Tourism Summit" • Messages from Tourism Industry Representatives Mr. FUNAYAMA Ryuji Chairman, Tourism Industry Association of Japan (TIJ) Chairman of the Board, JTB Corporation Vice Chairman, Japan Association of Travel Agents (JATA) Mr. USAMI Koji Chairman of Sub-Committee on Planning, Committee on Tourism, Japan Business Federation Advisor, NIPPON YUSEN KAISHA • Closing Message from the Organizer • Closing Declaration 	<p>分科会プレゼンテーション</p> <p>全体会 (午前)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 開会 ・ 主催者代表挨拶 ・ 来賓挨拶 ・ 来賓講演1 "Crisis Management - A Challenge for the Tourism Industry in the 21st Century" ダーク・グラッサー 世界観光機関 (UNWTO) 出版局長 <p>最終提言会議</p> <p>映像コンペティション表彰式</p> <p>全体会 (午後)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 来賓祝辞 中村 稔 国際観光振興機構 (JNTO) 理事長 ・ 来賓講演2 "Sustainable Tourism" 石樽 信孝 太平洋アジア観光協会 (PATA) 会長 ・ 「2005世界観光学生サミット」提言発表 ・ 経済団体からのメッセージ 船山 龍二 社団法人日本ツーリズム産業団体連合会 (TIJ) 会長 株式会社ジェイティービー代表取締役会長 社団法人日本旅行業協会 (JATA) 副会長 宇佐美 皓司 社団法人日本経済団体連合会 観光委員会企画部会長 日本郵船株式会社顧問 ・ 主催者代表謝辞 ・ 閉会宣言

Plenary Session 2

プレナリーセッション 2

This session focused on tourism as a driving force, or dynamic, for the development of the world economy, international society, and humanity. Before the beginning of the individual sessions on the first day, introductory talks were given regarding the following three keywords: "Dynamic," "Sustainable," and "Boundless."

世界経済、国際社会および人類の発展の原動力となる観光。初日の分科会前に、「Dynamic」、「Sustainable」、「Boundless」の3つのキーワードに沿い、それぞれ導入講義を行いました。



Venue

1

Keyword: Dynamic

Theme: The Current Situation and Challenges of Human Resource Development in Tourism

Instructor: KAGAWA Makoto

Chairman, Japan Foundation for International Tourism (JAFIT)

[会場1]

キーワード：Dynamic

テーマ：観光分野の人材育成の現状と課題

講師：香川 眞

日本国際観光学会 (JAFIT) 会長



In this session, the structure and characteristics of modern tourism as developed by businesses, guests, and hosts were discussed as ways of better understanding the current state of and issues surrounding the development of human resources in the tourism industry. The fact that businesses have heretofore led the development of tourism while the respective hosts have been viewed as having a less important role was identified as a problematic issue.

Looking forward, we may now envision novel forms of tourism, such as those in which hosts are able to re-examine their own culture through the act of welcoming guests, while guests are able to, in return, express their own culture to the hosts. Through such a framework it then becomes possible to envision tourism as a type of "introduction," or pathway, to cultural and social development.

Regarding the development of tourists as human resources, both the necessity for development that respects needs for self-realization and the importance of creating a working environment in which individuals can satisfy those needs were discussed. Tourism has the potential to change individuals, and individuals who have been changed by tourism have the potential to change society. Finally, the suggestion was made that we need to keep in mind the importance of the phrase, "Tourism is the Passport to World Peace."

観光分野の人材育成の現状と課題を考える前提として、事業者、ゲスト、ホストによって成り立ってきた近代観光の構成とその性格についてのお話がありました。従来、観光をリードしてきたのは事業者であり、ホストの立場が低く見られていることを問題として指摘されました。

今後、新しい観光を想定する中で、ホストはゲストを迎えることで自分の文化を見直し、ゲストは自らの文化をホストに示すというように、観光というイントロダクションを通じた文化、社会の発展への期待が語られました。

観光者の育成に関しては、自己実現の欲求を大事にする人材の育成が必要であり、仕事を通して欲求を充足できるような仕事環境を作ることの大切さが取り上げられました。観光によって人は変わり、人が変わることによって、社会も変化します。「観光は世界平和へのパスポート」という言葉の重さを改めて考える必要があるとの提言がありました。

Venue

2

Keyword: Sustainable

Theme: Focusing on Regional Promotion and Coexistence with the Environment

Instructor: AICHI Kazuo

Chairman, Japan Ecotourism Society (JES)

[会場2]

キーワード：Sustainable

テーマ：地域振興と環境との共生をめざして

講師：愛知 和男

特別非営利活動法人

日本エコツーリズム協会 (JES) 会長



Why ecotourism?

As the backdrop to this question, the nature of mass tourism as the previously most popular form of Japanese tourism was introduced. For tour agencies, it seems that mass tourism allowed for the most easily arranged and organized tours. The actual tourist destinations, on the other hand, have suffered the resulting harmful effects, including environmental destruction. Moreover, as an additional aspect, tourism's potential for contributing to regional and economical development was defined.

Through ecotourism, the development of low profile communities and new tourism resources is possible. To this end, the cooperation of many individuals and organizations is necessary, from local citizens and governments to researchers and tour agencies.

Finally, suggestions were made for achieving increased human interaction and world peace through the harmony between tourism and the environment offered by ecotourism.

今、なぜエコツーリズムなのか。

その背景に日本の観光の主流であったマスツーリズムの在り方を取り上げられました。マスツーリズムは、観光業者にとってアレンジしやすいツアーであったようです。しかし、観光地の環境破壊などから、マスツーリズムの弊害が叫ばれています。また、もう一つの側面として、観光は地域振興や経済発展に貢献できるのではないかという定義も報告されました。

エコツーリズムは、今まで注目されなかった地域など新しい観光資源を開発することが可能です。そのために、地域住民や行政、あるいは研究者や旅行者などの大勢の人たちの協力も必要になります。観光と環境が調和するエコツーリズムを通し、人と人の交流を深め、世界平和を深める提案をされました。





Venue

3

Keyword: Boundless**Theme: Major Challenges for the Future of Tourism****Instructor: MIZOO Yoshitaka****Chairman, Japan Institute of Tourism Research (JITR)**

[会場3]

キーワード: Boundless**テーマ: 観光の将来に向けた重要な課題****講師: 溝尾 良隆****日本観光研究学会 (JITR) 会長**

This session reported on how tourism is deeply related to global poverty reduction. In fact, tourism is generally one of the top two industries in developing countries. However, such dependence on the flow of foreign tourists means that the industry of tourism is susceptible to both climate and economic fluctuations. Local industries and economies are also largely affected by these changes, and therefore it is imperative that domestic tourism becomes more stabilized.

In this debate, the topic that is currently getting the most attention is sustainable tourism, which attempts to protect and cultivate the valuable tourism resources that are themselves the targets of tourism. As a means to this end, the needs for determining carrying capacities as well as engaging in the development of eye-pleasing and enjoyable tourism were stated.

As the result of this session, it was decided that in order to avoid the negative effects of tourism while maintaining effective poverty reduction, it is necessary to develop thorough "planning and response."

観光は、世界の貧困削減に非常に深く関わっていると報告されました。実際、発展途上国で1~2位にある産業は観光です。しかし、過度の外国人観光客への依存は、気象変化や経済変動によって影響を受けることがあります。地元産業や経済に与える影響も大きくなるため、国内観光も安定させていく必要があります。

そうした中、注目されているのがサステナブル・ツーリズムです。これは、観光対象である貴重な観光資源を、保護・育成していく考えです。その手法として、キャリングキャパシティを決めること、美しい観光づくりへの取り組みの必要性を挙げました。

貧困削減に効果のある観光でマイナスを回避するためにも必要なのは、徹底した「計画と対応」という結論に達しました。

Night Walking Tour of Downtown Beppu

別府路地裏散歩

The Night Walking Tour of Downtown Beppu project was formulated to give attendees who came to the summit from around the world the opportunity to gain a real tourism experience and further interaction. Despite the inopportune rain on the first day, the streets were teeming with enthusiastic student volunteers and Beppu City residents.

The participants walked through arcades lined with shops from days of old guided by a 50 year veteran of the streets, and took in the sounds of a pop band from America performing in a bustling nightclub.

One participant commented that: "I've never participated in a tour of this kind before." It's amazing how well culture has been preserved here," with another saying: "I would really like to do research with links to different countries through this tourism summit." The tour no doubt produced the desired achievements.

世界中から集まった参加者に実際の観光を体験してもらい、交流を深めてもらおうと企画された別府路地裏散歩。初日はあいにくの雨だったものの、熱意あるボランティア生や、別府市民など多くの人で賑わいました。

参加者は、その道50年のベテラン案内役と共にアメリカンポップスのライブで盛り上がるナイトクラブや昔ながらの店が並ぶアーケードを散策しました。

参加学生からは「今までにない体験。文化を保存していること

が素敵」や「今後は観光を通じ、異なる国と国をつなげる研究をしたいですね」等の感想があり、確かな成果を上げたイベントとなりました。

**SUGISHITA Yukari**

APS 3, Japan

Event Team

杉下 裕華莉 (APS3回生、日本)

● イベント班

Most members of the Events Team had never engaged in running an event before. We discussed every day and night about how to best entertain the participants. After one of the "Night Walking Tours of Downtown Beppu," one of the participants said, "It was really fun and I was impressed by the dedication of the APU student staff." I will always cherish these words. I think that all members of the team grew a lot from this experience.

班のほとんどのスタッフがイベント運営に携わったのが初めてだったので、連日連夜、参加者にいかに楽しんでもらうかを話し合いました。イベントが終わって、参加者の「とても楽しかった。APUスタッフの一生懸命さに感動した」という言葉が今も心に残っています。イベント班のスタッフ全員がこの企画を通して成長できました。

Plenary Session 3

プレナリーセッション 3

Regional Development and Sustainable Tourism

地域開発と持続可能な観光

ONOGAWA Kazunobu

Director, United Nations Centre for Regional Development (UNCRD)
国際連合地域開発センター (UNCRD) 所長 小野川 和延



Sustainable tourism is defined as "fulfilling the needs of both the present and the future." Further, for it to be a success it is important that local governments and NGOs etc., are involved and participate in the tourism process.

For example, the city of Takayama (Gifu Prefecture), famous for its morning markets, has been promoting barrier free development in order to further attract tourists. This is based on the belief that by providing more convenient living environments for its residents, then tourists will also have similar feelings of convenience when they visit the area.

In addition, in what is known as "green tourism," if soba

持続可能な観光は「現在と将来の地域のニーズを満たすもの」と定義されていますが、地域の人々の参加をいかに確保するかが重要な課題です。

朝市で有名な高山(岐阜県)では町のバリアフリー化を推進していますが、これは「住みよい町は行きよい町」というスローガンの下、住民に住みやすさを提供することがあわせて旅行者にとっても訪問しやすい環境を提供することになる、という考えに基づきます。蕎麦の名所では、観光客に蕎麦うちと試食を楽しんでもらう試みがなされ人気を博して

(buckwheat) noodles are popular in a particular region in Japan, then a novel idea is to get tourists to make noodles with the locals. In this way, local businesses can earn a profit while also enjoying their craft alongside tourists.

The most important factors affecting the development of sustainable tourism are what kind of environmental potentials are available, how to get local citizens involved in the process, and whether it is possible to provide a pleasant quality of life. It is vital that each locality be able to "flexibly" recognize its own circumstances and work towards its own respective development.

います。観光資源としての蕎麦づくりというアトラクションと併せ、蕎麦の栽培農家には安定した販売先を確保し、蕎麦うちの指導員という雇用の場もあらたに創設されます。これも観光を地元の日々の生活とリンクさせた試みです。

持続可能な観光を達成するためには、各地域の特性を踏まえつつ、地域の参加の下に、各地域に適した独自の解決策を模索していくことが必要です。

From Casinos to Cultural Heritage - Tourism Education and the Role of Tourism Students in Macau

Member of the World Board of the Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS) / Vice President, Institute for Tourism Studies (Macau)
World Board of the Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS) 会員
Institute for Tourism Studies (マカオ) 副学長 **フローレンス・イアン**

Florence Ian



Macau, known as the Las Vegas of the Orient, has an area of 27.3 square kilometers and is home to approximately 480,000 people, making it a very overpopulated area. A large number of tourists visit Macau due to its well-developed tourism industry that boasts a number of casinos and other attractions. Indeed, the game industry alone accounted for 70% of Macau's GDP in 2004, forming the foundation of its economy.

Macau's tourism education began in the 1980s in the form of vocational training schools. In 1995, the need for higher education facilities was recognized, and as a result the Institute for Tourism Studies (IFT) was established. The reason for this focus on

東洋のラスベガスと呼ばれるマカオは、27.3平方キロメートルに48万人もの人が住む非常に過密なところ。そこへ多くの観光客が訪れ、カジノを楽しむ等、観光がとてつもなく発展しています。ゲーム産業は、マカオの2004年度GDPの70%を占めており、国での経済の根幹となっています。

1980年代、マカオの観光教育は職業訓練校として始まりました。1995年、高等教育機関が必要とされ、IFT(旅遊學院)を設立しました。何故、教育に目を向けたかという、産業が急成長しているから人材を

education was because Macau was experiencing rapid industrial growth and there was a need for human resources. Further, as this was an institute of higher education, the provision of financial and training programs was possible, and through cooperation with Europe and UNESCO, education in cultural heritage was also conducted.

Economical stability and networking are essential for successful tourism education. To this end, it is important that the IFT works to continue creating new infrastructures, increasing opportunities for education and training, attracting the most qualified educators from around the world, and deepening partnerships with local industries.

送る必要性があったためです。高等教育のため、学資や訓練プログラムが提供されるようになりました。また、ヨーロッパやユネスコと協力し、文化的遺産に対する教育も行われました。

経済的に安定していること、ネットワークを作ること等が観光教育を成功させる要素となるでしょう。IFTとしては、新しいインフラを作り、教育訓練機会を増していくことや教師陣の充実を世界中から図ること、地元産業との連携を深めていくことが重要です。

Tour Planning Competition

ツアー・プランニング・コンペティション



A Tour Planning Competition was held as part of the 2005 World Students' Tourism Summit. Under the title of *Creation of the New Tour Attractions in Kyushu ~ Let's Become a Pioneer in Kyushu*, a call for students to submit tour plans for a new face of Kyushu tourism was made.

Applicants who passed the first round of screening made a presentation of their plans for the final round of screenings held at the Millennium Hall on November 12, 2005. The following students were awarded prizes for their presentations.

2005世界観光学生サミットのプログラムの一環として、ツアー・プランニング・コンペティションを実施しました。これは、「九州の新たな観光素材の開拓—九州のパイオニアになろう—」と題して、九州観光の新しい形を発信しようと、学生から九州を題材としたツアープランを募ったものです。

1次審査(書類選考)を通過した応募者は、サミット期間中の11月12日にAPUミレニアムホールで行われた最終審査にてプレゼンテーションを行いました。その結果、以下の入賞が決定しました。

Award 賞	Title of Tour Plan ツアープランタイトル	Applicants (Affiliated School) 応募メンバー(所属)
Grand Prize 最優秀賞	An Unusual Experience in Kyushu — A Tour to Experience Space and Dinosaurs — 恐竜と宇宙が体験できる旅	FUKUMOTO Naoyuki (Carrière Hotel & Travel College) 福本 尚志(キャリアールホテル旅行専門学校)
Award for Excellence 優秀賞	Water — Blessing of the Earth — 大地の恵—水	MIYAJIMA Mahito (APU) 宮嶋 真人 (APU) NGUYEN Thu Phuong (APU) PHAM Lan Anh (APU)
Judge's Choice Award 審査員特別賞	Eco Tour Tsushima — the FIVE Sense Journey — シーカヤック体験と原生林で山歩き 対馬の旅	TOMIKAWA Kazuhiro (APU) 富川 和寛 (APU)



IMAMURA Tomomi

APS 3, Japan

TPC Team

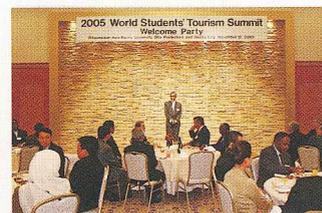
今村 友美 (APS3回生、日本)

●ツアー・プランニング・コンペティション班

The Tour Planning Competition (TPC) Team had a very good sense of teamwork right from the start and we committed ourselves to the implementation of the competition. I am pleased that we were able to incorporate the competition in such a big event like the summit, and I am grateful to the cooperation of various people. We plan not to stop here, but to carry on with this program in the future.

私たちTPC班は活動当初からとてもチームワークが良く、メンバー全員この企画の実現に向け全力で取り組んできました。今回様々な方のご協力のもと、サミットという大きな舞台上でツアー・プランニング・コンペティションを始動することができたことを、たいへんうれしく思います。これに満足することなく、今後もこの企画を継続していきたいと思えます。

Welcome Dinner Party 歓迎晩餐会



On the evening of November 12, a welcome dinner for distinguished guests was held at a hotel in Beppu City.

The party commenced in grand style with opening addresses delivered by hosts Chancellor NAGATA Toyo Omi of Ritsumeikan Trust, Deputy Governor ISHIKAWA Koichi of Oita Prefecture and Mayor HAMADA Hiroshi of Beppu City.

Attendees included ambassadors from a number of countries and lecturers amongst other guests who exchanged greetings and dined together. Throughout the evening there was a cordial ambience as the guests discussed the students' lively participation in meetings held during the day's summit as well as the presentation of the Tourism and Exchange Caravan Tours in Kyushu.

In total there were approximately 100 attendees, which included ambassadors, lecturers, company sponsors, Oita Prefecture and Beppu City officials and APU staff.

11月12日の夕方からは、別府市内のホテルに来賓をお招きし、歓迎晩餐会を行いました。主催者を代表して、学校法人立命館の長田豊臣総長や大分県の石川公一副知事、別府市の浜田博市長より挨拶があり、会は盛大に始まりました。

参加された各国の大使、講演者を含む関係者の方々は、互いに挨拶を交わされ、会食を楽しみました。サミット参加学生の積極的な分科会の議論の様子や、九州観光・交流キャラバンツアーのプレゼンテーションも話題に上り会場は終始なごやかな雰囲気につつまれていました。

各国大使を始め、講演者、企業スポンサー、主催者のAPU、大分県、別府市の関係者を含め、約100名が参加しました。

Workshops

分科会

Workshop

01

Role of Technology and Media in Tourism

観光産業における技術とメディアの役割

The participants discussed the definition of "media," which they classified as a means of communication and provided examples such as television, the Internet, and associated advertisements. Also technology was classified as the dissemination of information through various innovations such as television and the transportation of tourists to tourist destinations. The participants agreed that television and the Internet are the two most powerful media affecting tourism.

The workshop participants examined the necessity of making multilanguage information more accessible to tourists considering the potential language barriers that tourists face when visiting foreign countries. They also suggested to make a system which foreign tourists could use to check train schedules via mobile phones. It was agreed that media and an effective transportation system leads to the development of the tourism industry.

メディアを「テレビ、インターネット、これらを通して作られた広告の全てを含むコミュニケーションの手段」、テクノロジーを「観光時に利用するテレビ等の情報収集媒体と交通機関」と定義しました。その上で、テレビやインターネットが観光に最も影響を与えるメディアだと認識しました。

次に、外国人観光客が直面する問題について議論し、全ての観光客に便利な情報を用意しなければならないという意見が出ました。例えば、外国人観光客向けに携帯電話で列車時刻表を検索できるシステムを構築するなどです。メディアとテクノロジーは観光産業をリードしていこうと結論付けました。



Workshop

02

Factors Shaping Future Tourism Trends

将来の観光を形成する諸要因

In the near future, more countries will become economically and politically stable and new innovations will make it easier for people to travel. The tourism industry will become an even more dynamic and growing industry and will become increasingly more important around the world.

Furthermore, as part of future tourism, backpackers and special interest tourism will continue to grow. For example, sports tourism and health tourism will gain popularity and virtual tourism and space tourism will be part of future tourism trends.

New trends will always be influenced by the tastes and preferences that underlie people's lives. The economic and political climate, technological changes, socio-cultural factors, the environment, various risk factors and people will continue to shape the future trends of tourism.

今後より多くの国が経済的、政治的に安定し、新たな改革により人々は旅をしやすくなるだろうという意見が出ました。

さらに、将来の観光の特徴としてバックパッカーや特別な関心や目的のある観光、例えばスポーツ観光やヘルスツーリズムが人気を集め、バーチャルツアーや宇宙旅行が可能になるのではないかという意見も挙げられました。

このように新たな観光の傾向は、人により決定されることから、将来の観光を形成する諸要因として、人々、国の経済的状況、政治、技術進歩、社会文化、環境、そして危険因子があるという結論に至りました。



Workshop

03

Transnational Market Analysis and Promotion of Inbound / Outbound Tourism

国際観光市場の分析とインバウンド・アウトバウンド観光の振興

In order to promote inbound and outbound tourism, the students discussed what the impacts of inbound and outbound tourism are and what factors may affect inbound tourism. During the discussions, it was obvious that there was great diversity in perspectives between participants from developed countries and students from areas which count the tourism industry as their biggest resource for increasing their national revenue, while insisting that tourism should not be compromised with local society, local culture and environment.

It was difficult to reach one conclusion because of this big gap. However, some agreements were made including that the cooperation among international, national, local, and different stakeholders are important in order to promote inbound tourism and advice from the national governments and local communities are needed to establish the regional and international organizations to develop the proper tourism policies.

インバウンドとアウトバウンドツーリズムを促進する上で、これらのツーリズムが与える影響、また、これらのツーリズムに影響を及ぼす要因等について意見を出し合いました。議論中、先進国出身の参加者と、観光により地域社会、文化、環境は失われるべきではないと主張しつつも、国庫収入増加の大きな源として観光産業に期待を寄せる地域出身の学生との観点の違いに気づきました。

これらの相違から、結論に達するには困難を要しましたが、インバウンドツーリズム促進には、国際間や国家、地域、異なったステークホルダー間での協力が必要であり、適したツーリズム政策を開発するためには政府や地域のアドバイス、教育、地域的・国際的機関を設立する必要性があることを認識しました。



Workshop

04

Sustainable Development of Tourism

持続可能な観光

During the workshop, the common issues in tourism development were identified as (1) the environment; (2) concerns about culture; (3) cooperation among stakeholders; (4) natural disasters, and (5) the domination of multinational enterprises in the tourism industry.

In order to achieve sustainable development of tourism, the keywords chosen were (1) education and awareness; (2) equal opportunities, for developers and communities, for multinational corporations as well as local businesses; (3) stakeholder involvement and cooperation to balance voices and actions; (4) guidelines and regulations for monitoring actual practices and education.

It was concluded that good practices should also be continued and improved upon for the development of sustainable tourism. And that it's important to understand that the process of conceptualizing and developing sustainable tourism does not have a limit.

まず、観光開発に向けた共通課題について話し合いました。その中で、環境、文化との関わり、利害関係者間の連携、自然災害、そして観光産業での多国籍企業の優劣等が課題として挙がり、全員が同意しました。

その後、これらの課題を受け、持続可能な観光を発展させるために必要なキーワードについて議論しました。その中で、教育と教育への意識向上、開発者と地域社会、多国籍企業と地元企業との機会均等が必要であるという意見や、利害関係者との連携をとるべきだという意見が出ました。また、実際の教育を監視する為の対策や規則も重要という考えもありました。

持続可能な観光の発達に向け、優れた手段は継続かつ改善されるべきで、持続可能な観光開発に限りはないという結論に達しました。



Workshops

分科会

Workshop

05

Stakeholder Cooperation

ステークホルダー間の協力

Workshop 5 categorized key tourism stakeholders into five groups: the government; the private sector; local communities; tourists; NGOs, NPOs and educational institutions.

All the participants agreed that stakeholders should work together to mutually maximize benefits and minimize costs in order to achieve sustainable tourism development. All parties must take initiatives and be leaders rather than just leaving the tasks to others. The central rules of stakeholder involvement should be respect, acceptance of one another and responsibility.

It was also concluded that stakeholders should establish common goals and plan to achieve the shared vision. Keywords of stakeholder cooperation are therefore (1) strong leadership; (2) equal representation; (3) education; and (4) common vision and goals of stakeholders.

ここでは、ステークホルダー（利害関係者）を政府、民間企業、地域社会、旅行者、NGO、NPO 及び教育機関に分類しました。

次に、持続可能な観光開発の達成には、ステークホルダーが一つとなり、利益を増やし、コストを減らす為に互いに協力するべきという意見に全員が一致しました。そのためには、全員が主導力を持って行動することが重要であり、互いを尊敬し受け入れ、責任をもつことはステークホルダー間の規則であるという発言がありました。

議論の結果、「ステークホルダーは、共通のビジョン達成への持続的なプランとゴールを設立しなければならない」という結論に達しました。最後に、ステークホルダー提携のキーワードとして、(1) 強いリーダーシップ、(2) 表現の平等、(3) 教育、(4) ステークホルダーの共通の構想及びゴールの4つを提唱しました。



Workshop

06

Current Practices and Future Challenges for Tourism Management

観光マネジメントの現対応と将来に向けた挑戦

Firstly, the participants discussed what is required to achieve sustainable mass tourism, and it was agreed that it requires investment in terms of education of the local community, and travelling tourists need to be aware of the current negative impact of mass tourism.

They also examined the current changes in tourism, information technology (IT) and environment concerns that influence tourism. For example, future electronic guidance systems for the convenience of travelers and the need for greater multilingual information support. The issue of environmental concerns was also raised and how it influences consumer behavior, and the issue of government policies towards tourism. As a framework towards sustainable tourism management, it was concluded that there should be mutual understanding and cooperation between the local people, tourists, government and their affiliates - the stakeholders.

現在主流のマスツーリズムを持続可能なものにする為に必要なことを話し合いました。その中で、地域社会の教育面での投資や、観光客に団体観光旅行の現在のマイナス影響について認識してもらうことが必要という意見が出ました。

続いて、現在の観光変化を考慮し、情報技術と環境について議論しました。情報技術は観光者用の次世代型電子誘導システム等が、観光促進の効果的方法として評価される一方、多言語での情報提供や普及は不十分という意見が出ました。また、環境面では環境問題が観光における消費者行動及び政府の方針へ及ぼす影響について話題となったことが挙げられました。これらを踏まえ、持続可能な観光経営の枠組みには、相互理解、地元民、観光客、政府、そしてステークホルダーの協力が必要であるという結論に達しました。



07

Transnational Risk Management

国際間のリスク・マネジメント

First of all risks affecting tourism were categorized into natural (environmental risks) such as tsunamis, earthquakes, and hurricanes; and human-made (socio-cultural, economic and political risks) such as terrorism. Some risks such as transmittable diseases like SARS were identified to have both natural and man-made aspects.

It was discussed that "cooperation" is indispensable to risk management and the government, educational bodies and the private sector should work together to exchange information and disseminate facts as soon as possible. Also, the importance of "understanding" was raised, and how both travelers and hosts need to be open to other cultures, traditions and points of view in order to prevent "man-made" disasters.

The 4Rs that make up the essential components of transnational risk management were identified as Reduction (before the event), Readiness, Response (during the event) and Recovery (after the event). The cooperation of all the stakeholders involved is essential to achieving the 4Rs.

まず、観光におけるリスクを分類しました。天災は津波・地震・ハリケーン、人災はテロに代表される社会・文化・経済面の事象です。SARSは人災・天災どちらも含みます。

その上で、国際間のリスク管理には「協力」が不可欠としました。政府、教育機関、民間企業が協力して情報交換を行い、正確な事実を早く伝える必要があります。もう一つ重要なものは「理解」です。旅行者とホストが他の文化や歴史を理解し、認めることが人災によるリスクを防ぐ方法の一つです。

災害時のリスクマネジメントに不可欠な「4R」も掲げました。4RとはReduction(要因の低減)、Readiness(災害中の精神的、物理的な準備)、Response(災害中の対応)、Recovery(災害後の復興)です。これらの実現には全てのステークホルダーの協力が必要という結論に達しました。



08

Policy and Regulatory Barriers Affecting Tourism

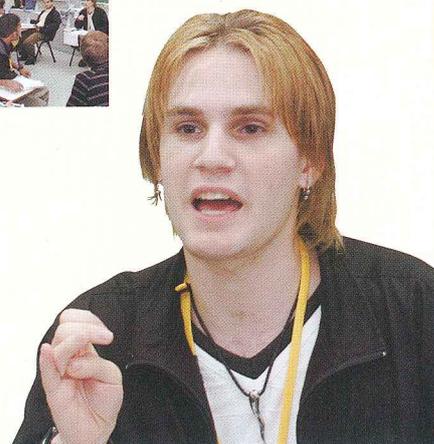
観光に影響を与える政策と諸規制

International, national and local tourism policies can sometimes have a negative effect on the Tourism Industry. For example, the complex visa application process and differences in prices between locals and tourists. The participants discussed the "fairness" of the differences in prices and whether it can be justified or not. They also talked about the issue of separating tourists and locals and the fact that these measures don't necessarily guarantee the safety of the tourists and how it curbs the opportunity to experience rich interaction with the locals.

It was also suggested in the workshop that communication bridges should be established between tourists, locals and host countries not only in terms of language, but in terms of respect towards each other's culture and customs.

国際、国家、地方の観光政策には、観光産業に否定的な影響を与えるものもあります。一般的な政策の例として、ビザ取得プロセスの複雑さ、貨幣価値の違いが挙げられました。その上で、貨幣価値の違いから観光地では商品やサービスの価格隔離が行われているが、本当に必要か、公正かどうかを話し合いました。また、観光者と地域住民の分離はテロの派生に繋がる点で観光客にとって安全とは限らず、地元民と触れ合う機会がなくなるといった欠点も生じます。

旅行者と受入国や地域住民の間には、言語だけでなく互いの文化や慣習を尊重するという意味においても、コミュニケーションの橋渡しが必要だということが提言されました。



Workshops

分科会

Workshop

09

Tourism and Intercultural Understanding

観光と異文化理解

An understanding of different cultures is indispensable to the promotion of sustainable tourism. The four approaches of a strategy of cross-cultural understanding include local people, tourists, the government and the media. Local people should be motivated to conduct cultural exchange with tourists; tourists should be aware that they are "tourism ambassadors" of their home countries and think and act with the country's culture in mind; the government should guarantee the safety of tourists and local people, and preserve their local culture; and the media should accept responsibility for disseminating information without prejudice.

Lastly, communication and cooperation between the local people, tourists, the government and the media is essential to achieve intercultural understanding through tourism. Tourism promotes intercultural understanding and in turn contributes to the sustainable development of tourism.

持続可能な観光の促進には、異文化理解が不可欠です。異文化理解の戦略として、地元住民、観光客、政府そしてメディアの4つのアプローチを考えました。地元住民は、観光客との文化間交流を肯定的に受け入れること、観光客は、自分たちが彼らの国の「観光大使」という意識を持ち、自文化中心的に物事を考えたり行動したりしないこと、政府は観光客と地元住民の安全を保障し、地元文化を保護すること、メディアは責任を持って的確な情報を伝えること、同時にメディア利用者はメディアを通して起こり得る偏見があることを認識する必要があるという意見が出ました。

最後に、観光を通じたより良い異文化理解のために、地元住民、観光客、政府、メディア間でのコミュニケーションと協力の必要性を訴えました。観光は異文化理解を促進し、さらにそれが持続可能な観光発展へ繋がるだろうと結論を出しました。



Workshop Interviews

インタビュー

Workshop
01

PAI Shun-An
Taiwan

National Taiwan University / Taiwan
国立台湾大学 / 台湾



I participated in the summit because I had a tremendous interest in tourism and related issues. I am very interested in how media and technology influence the development of tourism and I gained a lot of insights and inspirations from the workshop. I would like to thank the workshop organizers for putting everything together and allowing us to have the chance to really exchange different perspectives.

I think that the summit experience enabled me to look deeper into tourism and related topics; not to mention that I made a lot of new overseas friends. It was a really rewarding and exciting experience that I will remember for a lifetime. I will now be able to share my experiences with both domestic and foreign friends to create a network that connects people from different countries to strive for sustainable tourism all over the world.

ツーリズムとそれに関わる問題、特に、いかにメディアと技術が観光の発展に影響を与えるかに関心があり、この分科会を選択しました。分科会からは、多くの意見や刺激を受けました。全てを準備し、異なった意見を交換できる機会を与えてくれた分科会実行委員に感謝しています。

サミットの経験を通して、海外の友人ができた上、ツーリズムとそれに関連する話題をより深く見つめられるようになりました。今後は、世界中でツーリズムのために努力している異なる国の人々が交流できるネットワークの創設のために、国内外の友人とこの経験を共有しようと考えています。

Workshop
04

Bahrudin
Indonesia

Gadjah Mada University / Indonesia
ガジャマダ大学 / インドネシア



I chose this workshop because achieving "sustainability" is one of the most important and urgent concepts that must be implemented in the tourism industry. Workshop 4 was dynamic because the participants could each draw on their different culture, experiences and knowledge.

We reached some important conclusions. Firstly, that sustainable tourism must be implemented in both developed and developing countries. Secondly, that cooperation between all stakeholders including the local community and multinational corporations is essential to achieving sustainable tourism development.

After attending the summit, I hope to continue research about sustainable tourism. I will invite my friends (especially the participants in workshop number 4) to participate in online discussions, and will distribute questionnaires to all of the participants.

この分科会を選択した理由は、「サステナビリティ」を達成することは、観光産業において緊急を要し、実施されなければならない最も重要なことだと考えたためです。分科会4は、参加者が互いにそれぞれ異なる文化や経験、知識を引き出すことができたため活気に満ちていました。

議論の結果、一つめには持続可能な観光には先進国、開発途上国の双方での実行が必要、二つめには地域社会や多国籍企業を含むステークホルダー間の協力が必要という結論に達しました。

今後も、サミットで出会った仲間たちとオンライン討論を通じて、持続可能な観光の調査を進めていきたいです。

Workshop
07

ENNEMOSER Ronald
Austria

Universidad Politecnica de Valencia / Spain
バレンシア工芸大学 / スペイン



I choose this workshop because I thought it was a topic of high relevance. The high number of disasters that occurred during the past few years (tsunamis, hurricanes, earthquakes, SARS, terrorism etc.) shows that managing crises has to be considered one of the main goals of the tourism industry, no matter what the type of crisis is involved. It is fundamental that tourism destinations attempt to prepare themselves in advance, and I really appreciated the opportunity to share knowledge and to discuss my opinions with the other participants.

During the Caravan Tour, I had the chance to experience how easy (or difficult) it was for a foreign tourist without any Japanese language knowledge to travel through rural areas, use public transport and taste local food etc. I enjoyed the tour a lot, but feel if Kyushu wants to attract more foreign tourists more work is required, particularly on signage and interpretation at tourist attractions. I'm sure that the experience of participating in the Caravan Tour and the workshops will be very useful in my future career.

この分科会を選択したのは、管理危機が観光産業に非常に関連していると考えたためです。ここ数年で起きた津波やハリケーン、地震、SARS、テロなどが示すように危機管理は観光産業の主眼の一つであり、観光地が危機に備えるのは基本です。このことについて他の学生と知識や意見を交わすことが出来たことに感謝します。

キャラバンツアーでは、日本語の知識が一切ない外国人が、公共交通機関を利用し、地元の食を味わうなど田舎町を旅することが、どんなことが経験できました。ツアーを大いに楽しみつも、九州がより多くの外国人旅行者を誘致するには、特に観光名所での標識や通訳が必要だと感じました。キャラバンツアーと分科会に参加したことは将来のキャリアに役立つと確信しています。

Workshop
02

SCUMPIERU Mihai
Romania

Ritsumeikan Asia Pacific University / Japan
立命館アジア太平洋大学/日本



I took part in the summit because I wanted to deepen my knowledge about tourism, and interact and share my ideas as well as research findings with students from various backgrounds.

I chose workshop 2 because an understanding of how factors such as environmental, political, economic and socio-cultural work to shape the future trends of tourism is essential in formulating comprehensive tourism policies and adopting efficient strategies to promote the development of the tourism industry.

I was impressed by the enthusiasm with which students from various countries and backgrounds worked together to overcome a wide divergence of opinions and produce an impartial final declaration. It was memorable to work with the coordinators and other students to summarize into one page the conclusions reached in our workshops and later to defend our proposals during the General Assembly.

様々な背景を持つ学生と共に観光への知識を高め合い、考えや研究成果を共有するためにサミットに参加しました。

環境、政治、経済、社会文化のような要因が、どのように観光における今後の動向を形成するかを理解する事は、観光産業開発を推進する為に、観光政策を考案し戦略を導入する上で欠かせないと思ひ、この分科会を選択しました。

様々な背景を持つ学生が、最終提言に向けて多岐にわたる意見を共にまとめていく熱意に感銘を受けました。分科会コーディネーターと他大学の学生が分科会2の結論を一つにまとめ、その結論を最後まで貫きとおしたという感動は忘れられません。

Workshop
05

YAMASHITA Yuko
Japan

山下 裕子/日本
Wakayama University / Japan
和歌山大学/日本



Sustainability is indispensable to the prosperity of the tourism industry. On the other hand, opposition among the stakeholders makes the tourism business difficult to grow. But it is thought that if they were able to cooperate in an amicable manner then mutual trust would lead to sustainability.

The three days of the summit was too short to tackle such a deep theme, but I feel it planted some important seeds. After the establishment of a Tourism Institute at Wakayama University, I hope we can host a similar summit. I believe that it's important for people concerned about tourism to get together and exchange their opinions to ensure the creation of a new generation of tourism.

「サステイナブル」とは、観光事業が真の意味で繁栄するために不可欠な概念です。一方で、ステークホルダー間の様々な対立が観光事業の成熟を困難にしています。彼らに調和をもたらし、より友好で信頼できる状態を築かなければ、事業として「サステイナブル」な観光は実現しません。このような考えの下に、分科会を選択しました。

サミットは観光という深いテーマを語るには短すぎましたが、小さな種を世界中にたくさん撒いたと思います。私は、観光学部設置に動く自分の大学で、同様の集まりを開催したいと思ひます。観光に強い関心を寄せる人たちが、観光について語り、考えを確認しあうことが、新しい観光の時代を作るために必要なことだと信じています。

Workshop
08

SUROVITSKIKH Svetlana
Russian Federation

University of Pretoria / South Africa
プレトリア大学/南アフリカ



I took part in the summit to experience cultural diversity, to form strong international relationships, and to exchange new ideas. I chose workshop 8 because I think that tourism policy is a very important aspect, which is often neglected. Tourism policy doesn't only affect the tourist, it also has implications on the local community and it is important to find the right and healthy balance between the parties.

I definitely think I will be able to use this summit experience in the future. It would be useful to host a similar summit targeting the students in my home country. A summit is an important marketing tool not just for the host university, but for the country as a whole.

文化の多様性の経験、強固な国際関係の構築や新たな意見などを求めて、サミットに参加しました。分科会8を選択した理由は、しばしば忘れられがちですが、観光政策はとても重要な側面を持っていると考えたためです。観光政策は旅行者だけでなく地域社会にも密接に関わっており、両者の間で調和を図ることが重要なのです。

今回の経験は、きっと将来に役立つでしょう。母国で学生サミットを開催する際、生かしていきたいと思ひます。サミットは、主催大学だけでなく国全体のマーケットにとって大変重要なものとなり得るでしょう。

Workshop
03

HEINONEN Kari Juhani
Finland

Laurea Polytechnic / Finland
ローリア・ポリテクニク/フィンランド



I chose workshop 3 because I was very interested to see how tourism is studied and taught around the world and what the differences and similarities are between a range of countries and regions. I thought that by listening to the fellow students during the discussions it would open my eyes and illustrate how tourism is taught around the globe.

The visit of Prime Minister Koizumi showed us that even the national government supports this program and that areas like Oita are committed to attracting more tourists to their region. I was also impressed with the commitment of the student helpers involved. It didn't matter if they were in charge of the 4-day tour around Kyushu or providing advice to people in B-con Plaza, they did their best to make sure the participants were being taken well care of. I believe the most benefit will come through the friendships which started during the summit and Caravan Tour.

いかに観光が世界で勉強され、教えられているか、国と地域との間でそれらにどのような差異や類似点があるのかに興味があり、分科会3を選びました。分科会では、学生の議論を聞きながら、地球上でツーリズムがどう教えられているか例証しようと考えていました。

最も感銘深かったことは、小泉首相訪問が示すように政府機関までもがサミットを支援し、大分県など各地域が観光客を呼びこもうと全力を尽くしていることです。また、学生実行委員にも感銘を受けました。彼らは4日間の九州観光キャラバン管理や、ピーコンプラザでのアドバイスの際に参加者に最善の気を配っていました。参加者として、最大の利益はサミットとキャラバンツアーを通じて生まれた友情でしょう。

Workshop
06

OTA Hironori
Japan

大田 宗周/日本
Ritsumeikan University / Japan
立命館大学/日本



I knew that it was necessary for Japan to become a tourism developed country as it's indispensable to Japan's future economy, but I participated in the workshop so I could find out how to specifically go about achieving this, and to listen to the opinions of students from all around the world whose countries are implementing tourism policies.

Through participating in the summit, I learnt that the tourism industry and set of values is different depending on the country and the importance of communication. I hope to take the excitement of communicating at the actual conference and incorporate the importance of seeing problems from different perspectives into my future studies.

これからの日本経済に観光産業は欠かせないこと、観光面で先進国になる必要があることは認識していましたが、具体的にどう行動に移していくべきか、すでに観光政策に取り組んでいる世界中の人の意見を聞くために参加しました。

サミットに参加したことで、国によって観光産業をはじめ、様々なことへの価値観が違うことや生のコミュニケーションの大切さを実感できました。問題点を様々な角度から見ることの重要性、そして実際にコミュニケーションをとることによって伝わる熱意があるということ踏まえ、今後の学業に生かしたいです。

Workshop
09

HIRAI Aya
Japan

平井 綾/日本
TransPacific Hawaii College / U.S.A
トランパシフィックハワイカレッジ/アメリカ



I'm originally from Japan but I participated in the summit as a U.S. representative as I attend a college in Hawaii. I chose workshop 9 as I hoped to expand my perspectives and knowledge towards the world. My workshop's focus was on "intercultural understanding," which relates exactly to what I am experiencing as an international student.

The fellowships that I established through the summit are one such method for me to connect with the rest of the world. In fact, I am still keeping in touch with my friends from Finland, Thailand, Singapore and Indonesia. We exchange information and are always available to ask questions about each other's countries.

世界へ向けた視野と知識を広げるために留学先のアメリカの学生として参加しました。この分科会を選択した理由は、留学生である私にまさに関連した「異文化理解」に焦点を当てていたからです。

サミットを通じて得たものは、友情です。これは、私にとって世界と繋がりを持つ方法の一つです。事実、フィンランドやタイ、シンガポール、インドネシアの学生と今も連絡を取り合い、情報交換や他国に関する質問をしています。

Overview of the General Assembly

全体会 概要

The General Assembly was held on the last day of the summit at Beppu City's B-Con Plaza. After an address from the organisers, the honourable Prime Minister KOIZUMI Junichiro delivered a speech introducing the Visit Japan Campaign and encouraged the participants to "... develop, grow and deepen friendships through tourism." Furthermore the Chief of Publications from the World Tourism Organization, Dr. Dirk Glaesser gave a lecture on "Crisis Management - A Challenge for the Tourism Industry in the 21st Century," and the Chairman of the Pacific Asia Travel Association (PATA), Mr. ISHIKURE Nobutaka spoke on "Sustainable Tourism."

Students gave an overview of the 9 workshops and presented details of the online debates held prior to the summit. The students' Final Declaration stated that stakeholders, through the promotion of tourism, will work to eliminate barriers among peoples of the world and foster effective international cooperation in terms of information exchange and intercultural understanding, and the sustainable development of tourism will help to provide jobs in local communities and encourage peace among nations. A call was also made to establish a World Student Tourism Organisation. In closing, the Chairperson of the Student Executive Committee, Ms. YOKOMOTO Kikumi (APS 4, Japan) adjourned the summit which had been held over six days.

サミット最終日、別府市のビーコンプラザで全体会を行いました。主催者代表挨拶のあと、ご来賓の小泉純一郎内閣総理大臣からご挨拶をいただきました。総理は日本で推進している「ビジット・ジャパン・キャンペーン」について紹介され、「観光を通して各国が発展し、友好を深めていければ」とその思いを語られました。また、ダーク・グラッサー世界観光機関出版局長からは「21世紀の観光産業が抱える課題とクライシスマネジメント」について、石博信孝太平洋アジア観光協会(PATA)会長からは「サステナブル・ツーリズム」について、それぞれ講演をいただきました。

その後、分科会参加学生がサミット開催に先立ちウェブ上で行ったオンライン討論の内容や、分科会で討論した内容をまとめた提言を発表しました。提言では、「情報交換や異文化理解を深め、効果的な国際協力を行う」といったビジョンや「観光産業の発展は地域社会に雇用を提供し、国家間に平和をもたらす」との見解を述べました。さらに、これらの議論を継続し、持続可能な観光の発展について考えることを目的とする「世界学生観光機構」の設立を呼びかけました。最後に、学生実行委員会委員長の横本喜久美さん(APS4回生、日本)の閉会宣言で6日間のサミットは幕を閉じました。

Prime Minister Koizumi of Japan Encourages Students to Explore and Expand the Tourism Industry

小泉首相からサミット参加学生へのメッセージ 一観光を通じた各国の発展を祈願してー



KOIZUMI Junichiro

Prime Minister of Japan

内閣総理大臣 小泉 純一郎



To all the students gathered from around the world and all the local groups and individuals working earnestly on their respective tourism enterprises, I extend my best regards as you come together to hold this 2005 World Students' Tourism Summit.

Traveling has been one of our most enjoyable pastimes since even before we had the convenience of traveling by plane, rail, and automobile. However, compared to the 17 million Japanese who annually travel overseas, the number of foreigners who visit Japan is only about 6 million. That is why we have begun the "Visit Japan Campaign," a project which allows government, local autonomous municipalities, and the private sector to work together actively to attract more foreigners to Japan's shores. Even if it is difficult in the short term to achieve large amounts of foreign tourism such as that

世界各国の学生の皆さんや地域で観光に熱心に取り組む人たちが一緒になって「2005世界観光学生サミット」の会合が開かれたことを心からお喜び申し上げます。

飛行機も、鉄道も、自動車もない時代から今に至るまで、旅をすることは多くの人々の楽しみです。今、世界各国に行ける時代になり、日本から年間約1,700万人の方が外国旅行をするようになりましたが、一方で日本を訪れる外国の方は年間600万人程度です。そこで、人々が一生に一度は訪れたいと思うフランスほど多くの外国人観光客を短期間で受け入れるのは難しいとしても、2010年には1,000万人の外国の方々に日本を訪れてもらおうという「ビジット・ジャパン・キャンペーン」を提唱し、

experienced by France, a country to which everybody feels they want to visit once in their lifetime, I believe that we can achieve more than 10 million annual tourists by the year 2010. Of course it is not necessary for Japan to become exactly like France.

In every country there exist those unique qualities that set it apart from other countries. Let us work together to discover and create those qualities of Japan so that tourists can also enjoy them. Let us also work to forge more international friendships and relationships. I believe there will be nothing more gratifying than countries having the opportunity to develop, grow and deepen friendships through tourism.

In conclusion, I would like to close this speech by sincerely wishing you all success in your future endeavors.

政府、自治体、民間が一緒になって積極的に観光に取り組むことにいたしました。もちろん、日本がフランスのようになる必要はありません。

観光は、交流を深め、お互いに視野を広げ、友好関係を温めていく、そして同時に自分の町を魅力的なものにすることによって、その地域・国全体を発展させる、とても良い事業です。その国にはその国の良さ、その地域にはその地域の良さがあります。それを見つけ出し、創りだし、多くの人に旅行を楽しんでもらう。そして、友好を温めてもらう。それぞれの国が観光を通じて発展し、各国との友好を深めていくことができれば、これに勝る喜びはありません。皆さん方のご健勝を心からご祈念申し上げます。

Greetings

来賓挨拶

I am very pleased that students from more than 30 countries have taken this opportunity to come together in Beppu City, one of the most representative tourism areas of Japan, to exchange ideas about and discuss the future of world tourism. I believe this summit symbolizes a wonderful and proud human achievement where dialogue can be achieved in a respectful and peaceful atmosphere.

The fact that Japan is now contributing to tourism in the international community also signifies an important step toward world peace. I say this because the industry of tourism can exist only in peaceful societies. Regardless of how wonderful a tourist location or

日本の代表的観光地である別府で、世界30カ国を超える学生の皆さまが明日の世界観光について意見交換していることを大変嬉しく思います。観光は、平和な雰囲気の中かで相手国に対して尊敬の念を持って話し合うことができる人類が誇るべき素晴らしい産業です。

観光業は平和な社会のみに存在する産業ですから、日本が国際社会で観光面において貢献していくことは、世界平和の上でも大事なことです。どんなに素晴らしい観光地であっても、どんなに素晴らしい歴史のある国であっても、紛争地帯に観光客は訪れません。

NIKAI Toshihiro

Minister of Economy, Trade and Industry

経済産業大臣 二階 俊博



how wonderful a country's history, if that particular location or country is in a war zone, then tourists will not visit. As for Japan, I think the entire country has a responsibility to overcome language barriers and lifestyle differences and kindly welcome all foreign tourists. I also believe that such efforts are necessary in the sense that they will help to enhance the Japanese culture.

I hope to be able to take the proposals and recommendations that result from this conference and respond to them to the best of my ability with the combined power of all of the governmental agencies and organizations.

外国からおいでになる日本への観光客に対しては、お互いの生活習慣の違いや言葉の障壁を乗り越え、日本全体が親切に迎える必要があります。そうすることで、日本の文化も向上します。今回の学生の提言については、全ての政府・各機関が力を合わせてしっかりとこれに応えていきます。学生の皆さんは、これからも自信を持ってこの道を推し進め、国際社会の観光産業の振興のためにご尽力賜りますようお願い申し上げます。

Keynote Speech 1

来賓講演1

"Crisis Management - A Challenge for the Tourism Industry in the 21st Century"

Dirk Glaesser

Chief of Publications, World Tourism Organization

世界観光機関 (UNWTO) 出版局長 ダーク・グラッサー



Crisis management became only recently a main centre of attention for tourism research. Some of the reasons are that the tourism industry has a relatively short development history and that the economic importance that the tourism sector has achieved over the past decades is still nowadays mostly unrecognized.

A non-ending chain of negative events has challenged the tourism industry over the last few years. It has reminded us of its vulnerability and that crisis management cannot and should no longer be ignored, neither by destinations nor tourism companies.

Like any other business activity, crisis management also depends on careful planning and on a thorough understanding of the underlying factors and relations that cause crises. When this understanding is missing, unnecessary situations and crises evolve.

危機管理が観光研究において注目されるようになったのはつい最近のことです。その理由は、観光産業の歴史が比較的短く、また過去数十年間で観光が経済に与えてきた影響がまだ認知されていないことが理由としてあげられます。

ここ数年で、観光にダメージを与える出来事がいくつも起こりました。これにより、観光はまわりの影響を受けやすく、観光地や旅行社は危機管理を無視できないことがわかりました。

どのような業務でもそうであるように、危機管理にも慎重な計画と、危機を起こす要因とその関係を十分に理解することが必要です。この理解が欠けていると、不必要な状況や危機が起こってくるわけです。その結果、観光客や旅行社だけでなく、経済全体や社会に大きな影響を

The consequences of this are then not only to be borne by the customers and the tourism companies but have wider effects on the whole economy and society.

Many crises have their origins and consequences in the perceived problems of destinations and tourism products. These situations can only be avoided and coped with strategic and operational measures of marketing. For this reason, marketing instruments are very important.

From the perspective of tourism service providers, especially tour operators, crisis management will soon become an integrative part of the service bundle of a package holiday as part of a quality strategy. Customers are starting to value crisis management and the efforts that are undertaken in this area by tour operators. This changing attitude underlines the growing importance of crisis management for the future.

与えてしまうこととなります。

危機の多くは、その原因と結果が観光地と観光商品にあります。これを避け、対応していくためには、戦略的・作戦的なマーケティング方法をたてるしかありません。だからこそ、マーケティング手段が非常に重要になってきます。

観光サービス提供者、特にツアーオペレータの視点からいうと、危機管理はパッケージ旅行の品質を高めるさまざまなサービスに含まれるものとなるでしょう。客は、危機管理とこの部分でのツアーオペレータの努力の価値を認めるようになってきています。人々の意識の変化が、危機管理が今後ますます重要視されていくことを示していると言えます。

Keynote Speech 2

来賓講演2

Last year over 760 million people worldwide traveled abroad as tourists. There are currently about 7.4 million tourism professionals, and if related industries are included the number of people working in tourism-related industries worldwide grows to 220 million. Though tourism has an enormous positive impact on the world economy, it also has some negative aspects. For example, unreasonable tourism development can give rise to the destruction of nature and environmental pollution, and there is the risk that traditional culture will be lost. "Sustainable tourism," therefore, seeks to find the optimal balance of the environmental, cultural, and socioeconomic aspects of tourism.

As for how sustainable tourism can be achieved, tourists can learn in advance about the buildings, ruins, and ecology etc., of their destinations, while travel agencies can employ local citizens of the respective destinations, provide local products, and utilize local

去年は7億6千万人以上の人々が海外旅行に出かけました。観光産業従事者は7千4百万人、関連産業を含むと2億2千万人います。観光が世界経済にもたらす効果は絶大ですが、マイナス面もあります。例えば無理な観光開発は自然破壊・環境汚染等を生じ、伝統文化を失うおそれがあります。観光の環境・文化・社会経済という三つの側面を調和し、最適なバランスを探索するのがサステナブル・ツーリズムです。

取り組む方法として、旅行者は目的地の建物、遺跡やエコロジーについて事前に勉強し、また旅行業者は地元の人を雇用し、ものを供給し、サービスを利用することで地元の資源を保護し、地元文化・伝統を尊重す

"Sustainable Tourism"

ISHIKURE Nobutaka

Chairman, Pacific Asia Travel Association (PATA)

太平洋アジア観光協会 (PATA) 会長

石樽 信孝



services, all of which are actions that enable tourism to preserve local resources while respecting local culture and traditions.

In order for tourism to succeed, it is important to focus not only on the number of tourists, but also on their period of stay, the amount they spend, and the degree of quality of their tourism experience. Thus, rather than quantity, improving the quality of tourism is vital. Tourism must be fun if it is to be successful. Tourists who have a wonderful travel experience take home the knowledge they learned about the place they visited, and they also recommend their experiences to their friends and others. As the saying "When in Rome, do as the Romans do" indicates, through respecting the respective local natural environments, customs, history, and cultures of the destinations we visit, we can contribute to sustainable tourism as citizens with increased awareness of environmental sustainability.

ることができます。

観光を成功させるには、人数だけでなく、観光客の滞在期間や消費金額、経験等、量より質を高めることが重要です。そして必ず楽しい旅でなければなりません。すばらしい経験をして満足した旅行者は、知識を持ち帰り、友人等と同じ経験をするように勧めます。郷にいったら郷に従えの言葉通り、目的地の自然・慣習・歴史・文化等を尊重することで、環境維持の意識をもった市民としてだれもがサステナブル・ツーリズムに貢献できます。

Message on Behalf of the Guests

来賓祝辞

Thank you very much for the invitation to this summit. I believe that the efforts currently being made toward human resource development in tourism by our hosts here at Ritsumeikan Asia Pacific University represent a very desirable undertaking.

I am confident that those of you who participated in the "Tourism and Exchange Caravan Tours in Kyushu" were able to appreciate that Japan is a country rich in wonderful tourism resources by fully experiencing and learning about its expansive natural environment, history, hot springs, and beautiful cuisine.

It is the responsibility of JNTO to disseminate these beautiful and enjoyable aspects of Japan to the rest of the world.

It is our hope that a tourism industry can emerge that develops

本日は、お招き頂き大変嬉しく思います。主催の立命館アジア太平洋大学の、未来の観光を担う人材育成への取り組みは大変望ましいことであると思っております。

「九州観光・交流キャラバン」に参加された方は、雄大な自然、温泉や歴史、美味しい料理など、日本が素晴らしい観光資源に溢れた国であることが十分にお分かりになったと思います。

こうした日本の素晴らしさ、楽しさを世界へ発信することがJNTOの仕事です。

2005 World Students' Tourism Summit

2005世界観光学生サミットによせて

NAKAMURA Minoru

President, Japan National Tourist Organization (JNTO)

独立行政法人国際観光振興機構 (JNTO) 理事長

中村 稔



communities for attracting tourists and fosters the appreciation of those communities. Currently, there are numerous efforts being made to attract foreign tourists to more rural areas, with the most representative of these being those taking place in Kyushu.

JNTO is also currently involved in a number of various activities as a way of supporting all of these efforts. In addition, we are very pleased to see so many young people interested in tourism, one of the leading industries of the 21st century. In conclusion, it is my hope that all of you here today will have the chance to rediscover the many fascinating aspects of Japan and pass those discoveries on to the people around you.

観光業は多くの観光客を魅了する街づくりを通して、地元を愛する心を育てることが期待されています。現在、各地方が積極的に外国人旅行者の誘致に乗り出しています。その代表格がここ九州です。

JNTOもこうした動きを応援するため、さまざまな活動を行っています。21世紀のリーディング産業でもある観光に若い皆さんが関心をもっていただくことをとても嬉しく思います。最後に、みなさんもたくさん日本の魅力を再発見し、それを周りの人たちに伝えて下さることを願っています。

Messages

メッセージ

FUNAYAMA Ryuji

Chairman, Tourism Industry Association of Japan (TIJ)
Chairman of the Board, JTB Corporation
Vice Chairman, Japan Association of Travel Agents (JATA)

社団法人日本ツーリズム産業団体連合会 (TIJ) 会長
株式会社ジェイティービー代表取締役会長・社団法人日本旅行業協会 (JATA) 副会長
船山 龍二



Welcome to Japan. Or, as we say in Japan, "Yokoso Japan he." I welcome all of the international students to this summit.

Though tourism around the world has been affected by continuing terrorism, war, SARS, and natural disasters, Japan continues to live up to its namesake as a "tourism nation" through continued cooperation between private and government sectors. This has resulted in increased economic stimulation, the promotion of international mutual understanding, and increased regional development, and was further evidenced in the workshops in which intercultural understanding was highlighted as an additional positive dimension of tourism.

As for the problems associated with tourism, the advancement of technology and media are having significant effects on tourism. In the workshops, these issues were discussed from the perspectives of changes in business models and the development of new products. Maintaining harmony with the environment and environmental

"Yokoso Japan" へ。世界各国からの参加を歓迎致します。

テロや戦争、SARS、自然災害などが相次いで起こり、ツーリズム産業が大きな影響を受ける中、日本では「観光立国」に官民協力して邁進しています。その効果は経済活性化、国際相互理解の推進や地域活性化がありますが、分科会では異文化理解という切り口で提言がありました。

観光の問題点としては、ITの進展やメディアの進化などがツーリズムにも大きく影響しています。ビジネスモデルの転換、新しいプロダクトという観点からこの関係の議論もされました。環境との調和や環境保全は避けて通れない課題です。エコツーリズムやグリーンツーリズムを絡め

preservation are issues that must be dealt with. To that end there were also opinions voiced about sustainable tourism, touching upon ecotourism and green tourism as well.

In addition, tourism is an industry in which a number of related industries interact systematically. For this reason, it is important to establish relationships in which the government can work hand-in-hand with the private sector. On this point, suggestions were made regarding the importance of partnerships between the respective stakeholders. Further, the important issue of re-examining the various regulations created by governmental agencies in order to allow for less-burdened exchange between individuals and organizations was discussed.

The 21st century is a period of exchange. In as much as tourism is an industry with the power to move people, it is a profession worth pursuing. I welcome the fact that so many young adults are choosing to embrace the challenges presented by tourism.

た討議や、サステナブル・ツーリズムという切り口でも意見が出ました。

また、観光は様々な関連産業がシステムチックに連動する産業です。そのためにも、官民一体となった取り組みが必要で、様々な利害関係者との連帯が重要であります。こうした点についても提言がありました。人々の交流を妨げる要因となる政府機関等による様々な規制の見直しも大切な課題です。

21世紀は交流の時代。ツーリズムは人を動かす産業であり、動き甲斐のある仕事でもあります。若い人たちのチャレンジを歓迎します。

USAMI Koji

Chairman of Sub-Committee on Planning, Committee on Tourism, Japan Business Federation
Advisor, NIPPON YUSEN KAISHA

社団法人日本経済団体連合会 観光委員会企画部会長
日本郵船株式会社顧問
宇佐美 皓司



The Japan Business Federation created the Committee on Tourism in October of 2004, and in June 2005 it published a report describing Japan's status as a world leader of international tourism entitled "Toward the Creation of an Attractive Nation Open to the World." Thus we are actively engaged in defining and realizing those issues which we feel should be given top priority with respect to Japan's role as a leader of international tourism.

As for our proposals, I feel that this very summit is an example of such a realization, but to be more specific, the contemporary significance of Japan as an international tourism nation can be summarized into a few major points, including cultural security through the promotion of grassroots-level international exchange and

経団連では2004年10月に観光委員会を立ち上げ、2005年6月に国際観光立国に関し「世界に開かれた魅力ある国づくりに向けて」という報告書をまとめました。さらに優先的に取り組むべき課題を国際観光立国に関する提言としてとりまとめ、具現化に着手しています。

提言では、まさに、サミットはこれのひとつに当たるかと思いますが、「草の根レベルの国際交流推進による文化安全保障」や「旅行業のみならず、輸送、外食、農業などへの幅広い経済的な波及効果」など国際観光立国の今日的意義として、4つの点を指摘しています。さらに、対外イメージ

ranging economical ripple effects into not only travel industries but also transport, dining, and agriculture etc. Moreover, as strategies for promoting Japan's image abroad, we propose the following three concepts: "A nation of tradition and hi-tech," "A nation of four seasons and food culture," and "A nation of safety and hospitality."

Due to tourism's deep relationships with a wide range of different industries, through its promotion we can expect large-scale economical flow-on effects. On that note, I feel that it is extremely significant that this summit is being held in Kyushu, an area working vigorously to promote its various tourism industries.

戦略の推進として「伝統とハイテクの国」、「四季と食文化の国」、「安全・安心とともなしの国」という3点をあげています。

観光は、広範な分野の産業と密接な関連があるため、その振興が大きな経済的波及効果を生み出すことが期待されます。観光事業に精力的に取り組んでいる九州で、サミットが開催されたことは非常に意義深いと思います。

Tourism and Exchange Caravan Tours in Kyushu

九州観光・交流キャラバン

The summit, which ran from November 8 until the morning of November 11, commenced with the Tourism and Exchange Caravan Tours in Kyushu. Over a four day period, students participating both individually and in groups embarked on tours of Kyushu (departing from Fukuoka, Nagasaki, Kagoshima, and Miyazaki) which were split into four routes - each group exploring tourist locations using free bus tickets and JR train passes. The final stop on the tour was the summit in Beppu City.

The approximately 140 overseas participants received support services from call centres which operated in English, Chinese and Korean, as well as from the Student Executive Committee members who accompanied them. The participants enjoyed numerous trips and took in the sights of the old streets of Mameda Machi in Hita, and students who visited Usa Shrine had the opportunity to view traditional Japanese clothing.

サミットは8日から11日午前にかけて行われた「九州観光・交流キャラバン」でスタートしました。個人またはグループで参加した学生たちが、4日間にわたり九州各地の4ルート(福岡・長崎・鹿児島・宮崎を出発)に分かれ、支給されたフリーバスチケットやJRパスを使って周遊しながら観光地を視察、サミット会場の別府を目指しました。

特に海外から参加した学生およそ140名は、英語、中国語、韓国語に対応したコールセンターや同行した学生実行委員のサポートを受けながら、古い町並みが残る日田の豆田町を訪れたり、宇佐神宮を訪れた学生は着付けを見学したりする等、それぞれの旅を楽しみました。

Caravan Route

キャラバンルート



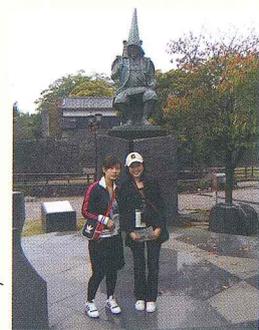
HITA 日田



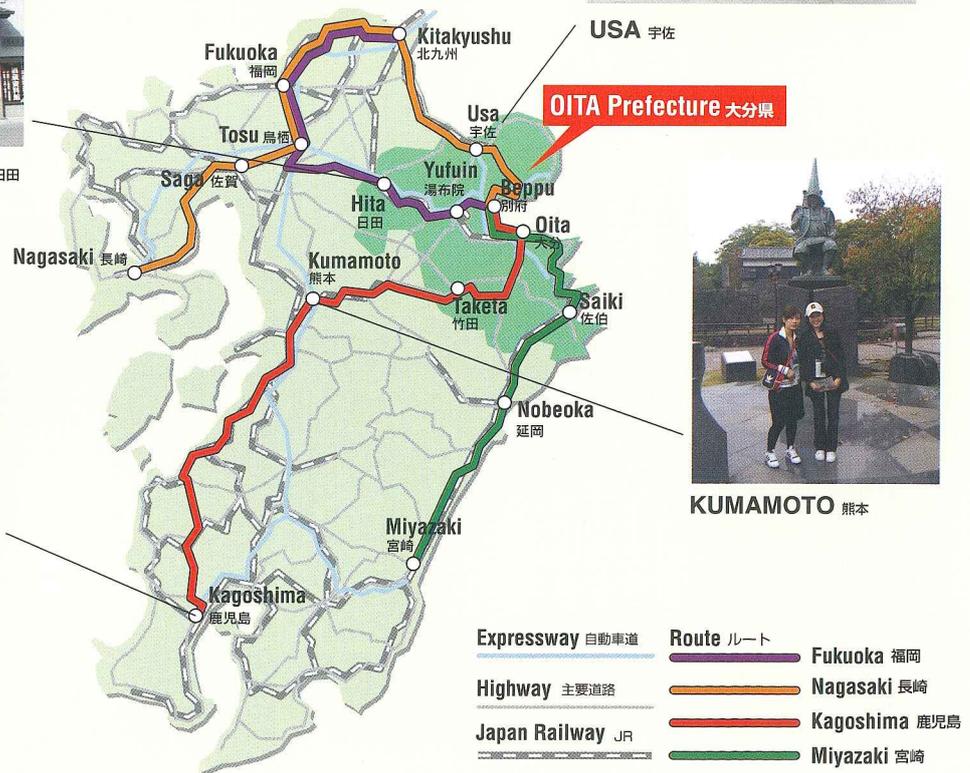
USA 宇佐



KAGOSHIMA 鹿児島



KUMAMOTO 熊本



KOBAYASHI Aki

APS 3, Japan

Caravan Team

小林 亜季 (APS3回生, 日本)

●キャラバン班

As the leader of the Caravan Team, I tried my best to support the participants with hospitality. I tried to ensure that the participants experienced the best of Japan, to talk openly with the members of the team, to remain calm when unexpected things occurred, and to enjoy myself. I found it was very difficult to try and organize a large number of people, however I met many nice people and I think I developed a great deal through this experience.

リーダーとして常に心がけていたのは、「参加者へのホスピタリティを忘れない」「参加者に日本で最高の経験をしてもらう」「スタッフ1人1人の対話を心がけ、問題発生時にも落ち着いて対応する」、そして「自分自身が楽しむ」ことです。多くの人を動かす大変さを痛感しましたが、良い出会いがたくさんあり、私自身も大きく成長できました。

Caravan Tour Presentation

キャラバンツアープレゼンテーション



On Saturday, November 12, representatives of the Caravan Tours presented the following views on Kyushu's merits and problem areas based on their experiences.

Firstly, the group taking the Fukuoka route made frequent use of public transportation such as buses and trains and raised the problem of not knowing which mode of transport to use. They suggested that it might be better to have travel passes provided which would facilitate travel to and from tourist locations.

The group on the Kagoshima route seemed impressed by how steadfastly Japanese culture still remains in the towns they visited. One participated commented that, "It was exactly as I expected - the towns were stunning." However many participants mentioned that due to language barriers they were unable to understand the town's historical aspects.

The Miyazaki group were highly impressed with this unknown "paradise." Unfortunately, the language barriers and the lack of facilities for travellers such as lockers was a sticking point. The group proposed the provision of information for overseas travellers regarding facilities, comprehensive websites and public transportation.

The group which took the Nagasaki tour reportedly developed bonds of trust with the locals and many a friend was made. The group concluded that: "It might be beneficial for the future of tourism if the appeal of a beautiful environment can be presented to the world through ecotourism."

全参加者が集まった別府でのサミット2日目の12日(土)、キャラバンに参加した学生たちは九州観光の良さや課題など実体験に基づく意見を発表し、以下のような報告や提案をしました。

まず、福岡ルートの参加者は、バスや電車など、交通機関が多すぎるため「どれに乗っていいかわからなかった」などの問題点を挙げました。観光ルートをわかりやすく周れる「トラベルパスなどがあればよいのでは」といった提案もありました。

鹿児島ルートは、日本の文化が根強く残る伝統的な街という印象があったようです。「全てが期待通りで、きれいな街だった」との声もありました。しかし、せっかくの歴史も言葉の壁で理解できないことが多かったと発表しました。

宮崎ルートは、「知られていなかったパラダイス」などと大変高い評価を得ていました。しかし、やはり言葉の壁やロッカーなど旅行者用施設の不足が挙げられました。海外旅行者の拠点となる施設の設置や、総合的なウェブサイトや交通機関などの情報提供を提案しました。

長崎ルートは、地元の人々と旅行者の間に信頼関係が芽生え、すばらしい人と人との繋がりができたそうです。「美しい環境などをエコツーリズムとして全世界へ向けてアピールしていくことが、九州観光のこれからにつながるのでは」とまとめました。



On November 13, the Development and Promotion Bureaus from 12 regions in Oita Prefecture set up booths during lunchtime in the reception hall of B-Con Plaza, and served *konnyaku* (devil's tongue jelly) sushi, *hijiki* rice lunch boxes, and prepared a smorgasbord for students to taste local delicacies.

The students received menus detailing the ingredients used in the preparation of the dishes and were able to see samples of the lunch menu while listening to explanations from each booth.

The debates for the final declaration held during the morning became so heated that the interactive luncheon had to be significantly shortened which left little time for students to finish lunch. However, all that energy stored up for the morning meetings was spent having a good time as everyone interacted with one another while taking advantage of the mountains of steamed buns which they enjoyed with their lunches.

13日のランチタイムは、会場となったビーコンプラザのレセプションホールに、大分県の12の地方振興局がブースを出し、「こんにやく寿司」や「ひじき飯弁当」など地域おすすめのお弁当を学生が思い思いに選ぶ形式となりました。

学生達は、使われている食材が記されたメニューを手に、各ブースの説明を聞きながらランチメニューを吟味していました。

午前中に開催された最終提言まとめの議論が白熱し、この昼食交流会の時間が大幅に短縮されたため、残念ながら学生達は短時間でランチを終えなければなりませんでした。午後の全体会に向けエネルギーを蓄えようと、お弁当に加えて手軽に食べられるお饅頭などにも人山ができて、にぎやかで楽しい交流時間を過ごしました。





Video Competition 映像コンペティション



The Video Competition was one of the main events of the 2005 World Students' Tourism Summit. It aimed for students participating in the summit to produce videos promoting tourism in their home countries / regions and to share tourism related knowledge and know-how with the other participants.

In total, 26 submissions were received from 14 countries and regions and the screening took place in September, 2005. The Awards Ceremony was held at B-Con Plaza during the General Assembly on November 13, 2005.

「映像コンペティション」は、「2005世界観光学生サミット」のプログラムの一環として、参加学生に自らの国・地域の観光をプロモーションする映像を制作し、観光関連の知識やノウハウを他の参加者と共有してもらうことを目的に実施しました。

計14カ国・地域から26作品の応募があり、2005年9月に審査を行いました。入賞者の表彰式は、サミット最終日である11月13日の全体会（於：ビーコンプラザ）で執り行いました。

The winners and prizes were as follows: /入賞者一覧

Title of Prize 賞	Group Representative 代表者	Name of University 受賞者所属大学	Country/Region 所在国
Grand Prize 大賞	RDECHOR Filton	Palau Community College パラオ・コミュニティ大学	Palau パラオ
Oita Prefectural Governor's Prize 大分県知事賞	VAFADARI MEHRIZI Kazem	Ritsumeikan Asia Pacific University 立命館アジア太平洋大学	Japan 日本
Beppu City Mayor's Prize 別府市長賞	NUROOL HALIM BIN HASSIM	Universiti Teknologi Malaysia マレーシア工科大学	Malaysia マレーシア
Judge's Prize for Excellence 審査員特別賞	BOAY Chong Yuan	National University of Singapore シンガポール国立大学	Singapore シンガポール
Fukuoka Prefectural Governor's Prize 福岡県知事賞	ICHINOSE Tomomi 一ノ瀬 友美	Ritsumeikan Asia Pacific University 立命館アジア太平洋大学	Japan 日本
Saga Prefectural Governor's Prize 佐賀県知事賞	ZHUO Chengxue	Tongji University 同済大学	China 中国
Nagasaki Prefectural Governor's Prize 長崎県知事賞	THORSEN Michelle Holmboe	Copenhagen Business School コペンハーゲン商科大学	Denmark デンマーク
Kumamoto Prefectural Governor's Prize 熊本県知事賞	NORLIZA BINTI MOHD ZAKARIA	Universiti Sains Malaysia マレーシア科学大学	Malaysia マレーシア
Miyazaki Prefectural Governor's Prize 宮崎県知事賞	SAENG SOPON Pailin	Kasetsart University カセサート大学	Thailand タイ
Kagoshima Prefectural Governor's Prize 鹿児島県知事賞	GISTA M RUKMINDA	Bogor Agricultural University ボゴール農科大学	Indonesia インドネシア

PARTICIPANTS LIST

AUSTRALIA

Curtin University of Technology
CROWE-DELANEY Lesley Joy
Macquarie University
BAE Jeong-Hee
MCDONALD David John
MCNEILL Heidi Ann
WEEKS Nicole Jennifer

CHINA

Beijing Institute of Tourism
SUN Hao Qing
Dongbei University of Finance and Economics
PENG Dan
Fudan University
MAO Yu
Shandong Institute of Business and Technology
CHENG Jun
Shenzhen University
LIN Jiamin
TAN Sina
ZHANG Li Wen
ZHANG Zhi Wei
ZHENG Yingyun

Sun Yat-Sen University
DING Yating
LENG Detian
LUO Jianfeng
WANG Rijing
WANG Yong
ZHAN Xuan
Tongji University
CHI Lingfei
HUANG Lihe
LIU Qin
WANG Jieqiong
YANG Jian
ZHUO Chengxue
Xiamen University
HUANG Ying Hua

CHINA (HONG KONG)

The Chinese University of Hong Kong
Chiu Wing Yin
Wong Ying Ying
The Hong Kong Polytechnic University
Lam So Man
Li Jiali
Tong Sin Man

CHINA (MACAU)

Institute For Tourism Studies
CHEONG Iat Fan
CHOI Lai Seong
KOU Wai Fan
WONG Sio Ieng

DENMARK

Copenhagen Business School
JOHNSEN Casper Rom
THORSEN Michelle Holmboe

FINLAND

Laurea Polytechnic
HEINONEN Kari Juhani

GERMANY

Humboldt-Universität zu Berlin
SCHUBERT Elisabeth

INDONESIA

Bogor Agricultural University
ABDUL SYAKUR
GISTA M RUKMINDA
SITI INDIASARI GALUH SEKAR ARUM
WIDURI INDAH WATI
Gadjah Mada University
BAHRUDDIN
DEVIANA OCTAVIRA

JAPAN

Aichi University
INAYAMA Misa
Akita International University
ARAI Miho
ARAI Motohiro
HIROKAWA Yukie
MIZUNO Yuki
SUENAGA Yasushi
UCHIMA Yuko
WATANABE Kiwako
Aoyama Gakuin University
Chicoine Luke
Yu Tina

Aso Foreign Language Travel College
OGAWA Kazuki
Bukkyo University
TAMAKI Yuko
Carrière College of Hotel and Travel Management Kyoto
FUKUMOTO Naoyuki
Fukuoka Jo Gakuin University
MOMOTA Yuko
MURAKI Misato
Hiroshima University
MATSUURA Naomi
Hosei University
TAKEUCHI Hokuto
Japan Women's University
GOMI Ryoko

UCHIDA Akiko
Kansai University
UETA Tetsuya
Kumamoto University
Luo Zi san
OGASAWARA Hitomi
Kwansei Gakuin University
IKEGUCHI Yuko
Kyushu Sangyo University
FURUE Minoru
ITOHS Etsushi

Kyushu University
KAWAGUCHI Kyoko
Meiji University
KIM YOUNGHEUM
Meio University
MIYAGI Ayako
TAKEUCHI Hitomi
Musashino University
KURODA Yuka
Nagasaki International University
Choi Halla
Nagoya University of Foreign Studies

HIROSE Mayumi
KAKITANI Mai
Nara Prefectural University
NOBUTO Hiroyuki

Oita University
KUSANO Masaaki
Yu Lichen
Okayama Shoka University
Kim Na Young
SATO Noriko
Osaka Meijo University
FUNAI Yoshimi
HONGAWA Chiharu
IGUCHI Tomoe
Jinhuan Chen Kinkan Chin
KAWAKITA Haruko
MATSUO Ayako
OGATA Masaru
ONISHI Hiroki
Purevdorj Ariundari
Riikyo University
INARI Yoshinori
KODAMA Junichiro
LEE GEUN-Hee
MAEJIMA Satoshi
SONE Natsuko
TADOKORO Naoko
TOHMATSU Makoto
Ritsumeikan Asia Pacific University
Cho Byung Woo
Chung Heebong
Dari Khongorzul
Gil Seong Jin
KISHIDA Hiroki
KOTABE Tomoko
Le Hoang Anh Thu
LE HOANG NGOC YEN
Li Yuansheng
Nguyen Hien Thi Thu
OHATA Atsushi
SAKAI Hirokazu
SCHUMANN. Fred Robert
SCUMPIERU Mihai
SHIN Hae Mi
Temchenko Tetyana
TOMIKAWA Kazuhiro
YAMASHITA Sayaka
Ritsumeikan University
FUJITA Sachi
HABARA Mikio
HOSODA Keita
ICHIKAWA Sachiko
IMAKITA Hiromasa
INOUE Makiko
INOUE Mayumi
KANEDA Yukari
KATO Takashi
KAWANO Kazuyoshi
KIDA Kazumi
KIMOTO Kanae
MATSUMOTO Mari
MORI Madoka
MOTOOKA Ryota
NAKASHIMA Kentaro
NITTA Eri
NODA Tomoyo
OBAYASHI Tetsuya
ONO Yukiko
OTA Hironori
SAKASHITA Yusuke
SHIBA Yukari
SHINTANI Eri

TACHIBANA Takeshi
TADOKORO Kazuki
YOSHIDA Kengo
YOSHIDA Nao
YOSHITAKE Yoko
Ryukoku University
MOMOKAWA Mariko
NISHIMURA Mayumi
TANAKA Ryoji
Saga University
MATSUO Kaori
Seinan Gakuin University
FUKUNARI Sayuri
GOTO Eriko
University of Marketing and Distribution Sciences
KAJIHARA Tomomi
MIYAMOTO Miho
YOSHIMURA Naoko
Wakayama University
YAMASHITA Yoko

KOREA

Dong-A University
JUNG Haeil
KIM Sujung
KONG Su Jin
SHIN Chae Young
SUNG Hyo Young
Ewha Womans University
CHOI Kyu In
LEE Seunghae
Korea University
KIM Su Jin
LEE Seo Young
Pusan University of Foreign Studies
HWANG Su Jeong
HWANG Sun Jung
LEE Hea Jin
SEO Yun Ki

MALAYSIA

Universiti Sains Malaysia
ANUAR BIN ABD RAZAK
BRENDA LEONG ING ING
CHOONG MING CHONG
MD YUSOF BIN OTHMAN
MOHD SAYUTI BIN HASSAN
NOORDEYANA BINTI TAMBIL
NOR AZLINA BINTI ABU BAKAR
NORLIZA BINTI MOHD ZAKARIA
PIWKHAM Palita
SHANTHINI RAJARATNAM
SULAIMAN Husna
Universiti Teknologi Malaysia
CHE WAN MOHD RAPANAH BIN CHE WAN EMBONG
NURULHALIM BIN HASSIM

PALAU

Palau Community College
HANSER Anisa Louise
MEREB Zillah Riuch
RDECHOR Filton
REMELIK Patricia N

PHILIPPINES

De La Salle University
SIY Kathleen Laurice Lim
UY Janet Jill
Hotel and Tourism Institute of the Philippines
BELNAS Aikeen Valere Bardolaza
COLDEZ Xy-Za Puringue
GONZALES Dorina Bueno

University of the Philippines
ESTANISLAO Luz Marian

SINGAPORE

National University of Singapore
ANG AMOS
BOAY CHONG YUAN
FANN HUI JING, MELISSA
GIAN KIM WEN
LAU HUI LING
SONG ZHENYING
TENG PEI YUN
ZHANG YI
ZHOU BOWEN

SOUTH AFRICA

University of Pretoria
GOODMAN Timothy Arthur
HATTINGH Michelle
NORRIS Rachal
PRETORIUS Tania
SUROVITSKIKH Svetlana

SPAIN

Universidad Politecnica de Valencia
ENNEMOSER Ronald

TAIWAN

Ming Chuan University
TU Yung-Ting
YANG Yi-Hsuan
YANG Yu-Hsuan
National Chengchi University
Lin Yi-Chieh
National Taiwan University
PAI Shun-An
WANG Hsiao-Fan
WU Chen-An

Southern Taiwan University of Technology
CHANG Shuo-Fen
TSENG Ching-Yun
Tunghai University
CHIU Haw-Shi

THAILAND

Chulalongkorn University
DEDANANKUL Kesiya
NAVANUGRAHA Kanchala
PARNSINGHA Naiyana
PINPIPAT Parichat
PIRUSARN Chompoonoot
PUTTIP Tassawalai
THIAMWANCHAI Noppon
Kasetsart University
SAENGSON Pailin
SANGPRASITTIHOK Chakrit
Prince of Songkla University
CHANAKIAT Doungnapa
JAMJANTA Pisanu
LIMSIRI Sirimesa
PAOPISUT Isara
RATTANASIRIPAT Jareeya
SAE-TIAO Tararat

Siam University
LEELAKAJORNROJ Jutamas
OKOLKJ Luxsanicha
SUDTO Ekkrach
SUPHAVANICHJATURAPOOM Araya
Silpakorn University
HONGSAKAOA Noppasorn
Thammasat University
CHEEWAJAOENKUL Phanittha
PRADITTHAO Suraporn

THAMPATANAJIT Pataraporn
WUTTHIWONGANKANA Rattana
WUTTHIWONGANKANA Rungrat

TURKEY

Bogazici University
BADEM Duygu
TURKON Murat

U.K.

London South Bank University
TANKOSOVA Alena
University of Westminster
NAMESTNIC Natalia

U.S.A.

TransPacific Hawaii College
HIRAI Aya
SAKAKIBARA Noriko
YAMAUCHI Aya

Overseas: 20 countries / regions
46 universities / 139 students

Domestic (incl. APU): 32 universities
111 students

APU Student Executive Committee
: 211 students

Total: 21 countries / regions
78 universities / 461 students

海外: 20力国・地域
46大学 139名
国内 (APU含): 32大学 111名
APU学生実行委員: 211名

計: 21力国・地域
78大学 461名



STUDENT EXECUTIVE COMMITTEE

REPRESENTATIVES

YOKOMOTO Kikumi (Chairperson)
 RYU Merisa (Co-Chairperson)
 DASHPUNTSAG Khaliun (Co-Chairperson)
 KOBAYASHI Yosuke (Secretary)
 SUDARWO William M. (Secretary)
 LEE Hyeon Soon (Accounting)
 LIN Shu Hung (Accounting)
 HYAKUTAKE Kotaro (Coordinator)
 KAWASHIMA Chiaki (Coordinator)
 SAKAGUCHI Hiroki (Coordinator)
 SHIGEMATSU Masaharu (Coordinator)

PROGRAM TEAM

SHOJI Takahiro (Leader)
 PARK Kyu Dae (Co-Leader)
 SAHASHI Yosuke (Co-Leader)
 JUNG Hee Sun
 KANI Takuma
 KIM Eun Do
 KITA Aki
 KOJIMA Hironori
 MAKI Asako
 NAKAO Kei
 OHASHI Jun
 OKAMOTO Mami
 OMAE Shunsuke
 SONODA Shota
 TANAKA Akiko
 TOMIKI Aisushi
 TSUKAHARA Makoto
 YAMAMOTO Chihiro
 YAMAOKA Ayumi
 YOSHIMI Aya

PUBLICITY TEAM

Rahmat Mulyadi (Leader)
 HARA Sayaka (Co-Leader)
 AKA Anais Mamelan
 FIERMANDAPUTRA Mahessa
 HAYASHI Shihō
 HEO Se Hoon
 KAMKLAI Nattawan
 KANDA Akiko
 KONDO Hiroko
 LOW Wai Ting
 MORI Shinichiro
 NAGASAWA Shinya
 NISHIGUCHI Mie
 PHANOMUPPATHAMP Natcha
 SUGISAWA Mika
 SUMIDA Miwasa
 TAKEUCHI Yuki

GUEST RELATIONS TEAM

YOSHIDA Hideki (Leader)
 AOYAMA Tsuyoshi (Co-Leader)
 MIURA Ayuko (Co-Leader)
 ASHISHI Varma
 CHALINRAT Pachamone
 CHU Chih-Fen
 HORIO Aya
 IKEDA Saeko
 ITO Miyu
 KAN Jui-Chi
 KANEKO Ai
 KATO Chiaki

KAZUSA Kozue
 KOGA Ayumi
 KUBO Takashi
 KUBOTA Naoki
 LEE Han Seung
 MATSUOKA Yoko
 MINAMI Mibu
 MURAKAMI Takahiro
 NISHIZAKA Miyuki
 OSHIMA Rika
 PAYAKKAPORN Anyaporn
 PRADHAN Sradha
 PUNSUA Punnaraj
 SHARMA Aastha
 SHEEL Aditi
 SHIBUYA Tomoko
 SHOJI Ayumi
 SINHA Shreya
 Steven Hermawan Thomas
 SUBASINGHE ARACHCHIGE I.U.D.S.
 TSUJI Shoko
 TSUJIOKA Aya
 UTSUNOMIYA Akari
 YAGI Satomi
 YAMAUCHI Aya
 YEHI Chih Cheng
 YU Miao

CARAVAN TEAM

KOBAYASHI Aki (Leader)
 PIPATTANANANTI Nantisara
 (Fukuoka Route Leader)
 EMARUCHI Teera
 FERENCHUK Anna
 Kevin Rullyana Fitriana
 PEARCE Kylie Frances
 YOON Il-Hun
 ZHAO Ying
 SHERIFFDEEN Muhammedh Yasir
 (Kagoshima Route Leader)
 KANG Sambo
 IMAKADO Tomomi
 MOHAMED RAFAEK Mohamed Ruzmil
 PUROTAKANON Pinnaree
 (Miyazaki Route Leader)
 IMAMURA Hiroki
 LAI Man Yee
 SPRANAITYTE Aiste
 (Nagasaki Route Leader)
 Asliza Binti Alias
 KARKI Machhindra
 SIM Pei Ling Esther Emma

EVENT TEAM

SUGISHITA Yukari (Leader)
 NAGATANI Akiko (Co-Leader)
 AONO Emi
 Daphne Liew Tzemann
 HU Xiaodan
 IKARI Kunio
 ITO Aimi
 KAMAHORI Yuko
 KONISHI Anna
 LIM Mi Na
 MITSUYASU Kaori
 MORIKAWA Julie Grace
 NAGAO Sarika
 OGAWA Mai

OHO Yuki
 PARK Ki Hun
 PIAMPANYA Potjamon
 SUEMATSU Mami
 UANARAMVILAI Voravee

TOUR PLANNING COMPETITION TEAM

IMAMURA Tomomi (Leader)
 TAKATA Aya (Co-Leader)
 HAMASAKI Ai
 HASHIMOTO Ikue
 HAYASHI Nami
 HIKITA Sho
 HOKAMURA Keiichi
 INOUE Naomi
 ISHIMURA Noriko
 KAWAKAMI Junko
 KONDO Tsubasa
 MATOBA Sohei
 PARK Jee Youn
 SORACHI Yoko
 TERADA Yuki
 UEHARA Sayaka

WORKSHOP TEAM

NGUYEN Thu Phuong (Leader)
 NYBERG Tor Erik (Co-Leader)
 AUNG May Yadana (WS1)
 CONSTANTINESCU Corina (WS1)
 ODA Ryohei (WS1)
 PHAM Lan Anh (WS1)
 WOO A Mi (WS1)
 Airinantha Meristhanie (WS2)
 MAT-NGAMMUANG Metawee (WS2)
 SHRESTHA Pretty (WS2)
 THAPA Gaurav (WS2)
 HE Wen Yu (WS3)
 INAMURA Emi (WS3)
 NOSSIROV Behzod Avazbekovich (WS3)
 RUCHIKACHORN Arriya (WS3)
 WANG Li-Wen (WS3)
 AQUINO Isaac Albert Arce (WS4)
 AUNG May Yimon (WS4)
 MATSUKA Chihiro (WS4)
 NAKAYASHIKI Chihiro (WS4)
 TRAN Vinh Hanh (WS4)
 MAZHAR Abdul Hamid (WS5)
 LAM Khanh Van (WS5)
 MIYAJIMA Mahito (WS5)
 KAKIUCHI Nozomi (WS6)
 NGUYEN Ba Le Anh (WS6)
 NGUYEN Thi Ngoc Lan (WS6)
 PHADUNG-SUTHIDHAM Issariya (WS6)
 HOANG Thao Ly (WS7)
 JO Yong-Su (WS7)
 KAI Sayaka (WS7)
 NIWA Akiko (WS7)
 SCUMPIERU Livia (WS7)
 KANKANAM Pathirana Dinusha N. (WS8)
 LE Anh Tuan (WS8)
 MATSUBARA Sonoko (WS8)
 NELSON Jonathan Daid (WS8)
 SHINTANI KAWANO Roxana Beatriz (WS8)
 TJHAI Yohanes (WS8)
 IZUMI Madoka (WS9)
 PEARCE Kylie Frances (WS9)
 PRAPAIPAK Vichaya (WS9)



SATO Yuki (WS9)
 Yurisa Bela (WS9)

TOURISM SUMMIT ASSISTANTS

ABE Kevin Scott
 AOI UN Hathairat
 CHANG Yuju
 CHAUHAN Nihal
 CHUNG Eun Na
 DASANAYAKE MUDIYANSELAGE Pradeep Srital K.
 DEBNATH Sajit Chandra
 FUJII Keiko
 HOQUE Mohammad Emdadul
 IMAMURA Shunsuke
 KANYINGI James Ngabia
 KAWAKITA Megumi
 KURATA Yu
 NAKAMOTO Itsumi
 PHOSITLIMPAGUL Preyawan
 RASHEED Adnan
 SAMARAWICKREMA Chandu Gihan
 SHARPE Thomas Christopher
 SINHA Isha
 TAKASAKI Chihiro
 TAN Yew Khing
 TANAKA Takashi
 TONOSAKI Ami
 URLICH Kate Rosemary
 WANG Jun
 YOKOTA Shigeru
 ZHAN Liqin

CONTRIBUTORS

APU Eisa dan Campur
 APU Samulnori Team Shinmyong
 APU STATION
 Gospel Circle -Soul-
 Wadaiko "Raku"
 Yosya Koi

REPRESENTATIVES FROM FOREIGN EMBASSIES IN JAPAN

Argentina Daniel Adan Dziewezo Polski (Ambassador)
 Bangladesh M. Serajul Islam (Ambassador)
 Bulgaria Blagovest Sendov (Ambassador)
 Cameroon Mbella Mbella Lejeune (Ambassador)
 Ghana Ahmed M. Hassan (Minister)
 Indonesia Andi Ardiansyah (Deputy Chief)
 Kenya John K. Njeru (Second Secretary)
 Lithuania Kristina Salte (Attaché)
 Malawi J. John Chikago (Ambassador)

Myanmar
 Pakistan
 Papua New Guinea
 Philippines
 Sri Lanka
 Tunisia
 Mexico
 Zambia

Hla Myint (Ambassador)
 Syed Ifthikhar Hussain Shah (Minister / Deputy Chief)
 Matthew N'Drewel (Second Secretary)
 Domingo L. Siazon, Jr. (Ambassador)
 Manisha Gunasekera (Counsellor)
 Salah Hannachi (Ambassador)
 Armando Arriaga (First Secretary)
 Godfrey S. Simasiku (Ambassador)

ORGANIZERS

Ritsumeikan Asia Pacific University (APU)
Oita Prefecture
Beppu City

SPONSORS

Ministry of Land, Infrastructure and Transport	Creotech Corporation	Yamashita Sekkei, INC.
Asahi Environment Management Corporation	KUMAGAI GUMI CO., LTD.	
Kyushu Kotobuki Kanzai, Inc.	KUMAGAI GUMI CO., LTD., Kyushu Branch	

SUPPORTING BODIES

Cabinet Office, Government of Japan	Miyazaki Prefecture	The Nishinippon Shimbun
The Ministry of Foreign Affairs of Japan	Kagoshima Prefecture	Oita Godo Shimbun
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology	Japan Business Federation	Kyodo News
Ministry of Economy, Trade and Industry	Kyushu-Yamaguchi Economic Federation	Oita Broadcasting System, Inc.
Fukuoka Prefecture	Kyushu Tourism Promotion Organization	TOS TV Oita
Saga Prefecture	JAL Foundation	Oita Asahi Broadcasting Co. Ltd.
Nagasaki Prefecture	Japan Broadcasting Corporation (NHK) Oita Station	FM-Oita Inc.
Kumamoto Prefecture	The Yomiuri Shimbun, Seibu	

SPEAKERS

KOIZUMI Junichiro	Prime Minister of Japan
NIKAI Toshihiro	Minister of Economy, Trade and Industry
AICHI Kazuo	Chairman, Japan Ecotourism Society (JES)
Dirk Glaesser	Chief of Publications, World Tourism Organization (UNWTO)
Florence Ian	Member of the World Board of the Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS) / Vice President, Institute for Tourism Studies (Macau)
FUNAYAMA Ryuji	Chairman, Tourism Industry Association of Japan (TIJ) / Chairman of the Board, JTB Corporation / Vice Chairman, Japan Association of Travel Agents (JATA)
ISHIKURE Nobutaka	Chairman, Pacific Asia Travel Association (PATA)
KAGAWA Makoto	Chairman, Japan Foundation for International Tourism (JAFIT)
MIZOO Yoshitaka	Chairman, Japan Institute of Tourism Research (JITR)
NAKAMURA Minoru	President, Japan National Tourist Organization (JNTO)
ONOGAWA Kazunobu	Director, United Nations Centre for Regional Development (UNCRD)
USAMI Koji	Chairman of Sub-Committee on Planning, Committee on Tourism, Japan Business Federation / Advisor, NIPPON YUSEN KAISHA

(Titles have been omitted)

主催

立命館アジア太平洋大学 (APU) 大分県 別府市

協賛

国土交通省 旭環境管理株式会社 九州寿管財株式会社 株式会社 クレオテック 株式会社 熊谷組 株式会社 熊谷組九州支店
株式会社 山下設計

後援

内閣府、外務省、文部科学省、経済産業省、福岡県、佐賀県、長崎県、熊本県、宮崎県、鹿児島県、社団法人日本経済団体連合会
社団法人九州・山口経済連合会、九州観光推進機構、財団法人日航財団、NHK大分放送局、読売新聞西部本社、西日本新聞社
大分合同新聞社、共同通信社、OBS大分放送、TOSテレビ大分、OAB大分朝日放送、エフエム大分

講演者

小泉 純一郎	内閣総理大臣
二階 俊博	経済産業大臣 国際博覧会担当
愛知 和男	特別非営利活動法人日本エコツーリズム協会 (JES) 会長
ダーク・グラッサー	世界観光機関 (UNWTO) 出版局長
フローレンス・イアン	World Board of the Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS) 会員 Institute for Tourism Studies (マカオ) 副学長
船山 龍二	社団法人日本ツーリズム産業団体連合会 (TIJ) 会長 株式会社ジェイティービー代表取締役会長・社団法人日本旅行業協会 (JATA) 副会長
石樽 信孝	太平洋アジア観光協会 (PATA) 会長
香川 眞	日本国際観光学会 (JAFIT) 会長
溝尾 良隆	日本観光研究学会 (JITR) 会長
中村 稔	独立行政法人国際観光機構 (JNTO) 理事長
小野川 和延	国際連合地域開発センター (UNCRD) 所長
宇佐美 皓司	社団法人日本経済団体連合会 観光委員会企画部会長・日本郵船株式会社顧問

(敬称略)

Voice of APU Student Executive Committee Members

学生実行委員会スタッフの声

RYU Merisa

APS 4, Japan

Co-Chairperson

柳 美梨紗 (APS4回生、日本)

●学生実行委員会副委員長



The Student Executive Committee had to organize the summit from scratch. It was tough but we continuously met with one another, held discussions, confirmed our next moves and progressed with what had to be done. I will never forget the members smiling with the participants and guests despite the exhaustion they were feeling. I want all APU students to pass on the torch we ignited and create a whole new summit drawing on the APU spirit. Just use your imagination - "YOU CAN DO IT!"

サミットは企画から始めるというたいへんな仕事でしたが、私たちは定期的にミーティングを開き、議論や確認を重ねました。疲れも見せず、参加者や来賓の方に笑顔で接する実行委員メンバーの姿は決して忘れません。私たちが点火した灯火をAPU学生が引き継ぎ、APUSピリットで次の新しいサミットを創りあげていくことを期待します。想像してみてください。きっとできます!

DASHPUNTSAG Khaliun

APS 4, Mongolia

Co-Chairperson

(APS4回生、モンゴル)

●学生実行委員会副委員長



The summit was a great experience and it was my pleasure to be one of the hosts. I learned a lot from the members of the Student Executive Committee and I feel we have become lifelong friends. I can proudly say that we put a lot of effort into making this summit a success, and it turned out to be very much victorious. I truly hope that our efforts will be one step towards establishing sustainable tourism.

主催者の一人として参加するのはすばらしい経験でした。学生実行委員会のメンバーからは多くのことを学び、私たちは生涯の友達となりました。サミットの成功のために私たち実行委員が本当によく努力したことを誇りに思います。サミットは輝かしい勝利です。私たちの努力が、持続可能な観光を確立するための一歩となることを心から願っています。

NGUYEN Thu Phuong

GSA-ICP 2, Vietnam

Workshop Team

(GSA-ICP2回生、ベトナム)

●ワークショップ班



My job as the leader of the Workshop Team was to coordinate 43 members for 9 workshops and to manage the networking between our group and the Student Executive Committee, advising professors and university staff. I could not have completed the tough task without the trust and support of my team members, friends and advisors, especially my co-leader Erik. We totally supplemented each other and did the best we could. I am glad that the summit ended with the satisfaction of both the participants and staff.

9分科会を担当する43名のメンバーをまとめ、学生実行委員会や教職員と調整するのが私の仕事でした。メンバーや友人、アドバイザー、サプリーダーの信頼とサポートなしにこのたいへんな仕事は完遂できなかったでしょう。特にサプリーダーのErikとは互いに補い合い、力を出し切りました。参加者もメンバーも満足できる結果となったことをうれしく思います。

YOSHIDA Hideki

APM 4, Japan

Guest Relations Team

吉田 英幹 (APM4回生、日本)

●ゲストリレーションズ班



I am content with what I achieved as leader of the Guest Relations Team. Our team welcomed the participants with lots of hospitality and did our best to create special memories for them. Our team respected each other and worked very hard. As a result, we received many words of gratitude from the participants. Their words of thanks - spoken with a spirit of gratitude that ignores boundaries of culture and race - will be with us for as long as we live.

リーダーを担当し、たいへんでしたが満足しています。私たちの班は「ホスピタリティー」をキーに参加者をもてなし、最高の思い出を作ってもらえるよう最善を尽くしました。班のメンバーが互いを尊重し、切磋琢磨してくれたお陰で多くの参加者からお礼の言葉をいただきました。「ありがとう」という国を超えた感謝の気持ちは全員一生忘れません。

SHOJI Takahiro

APM 3, Japan

Program Team

庄子 尚宏 (APM3回生、日本)

●プログラム班



I was the leader of the Program Team and was in charge of planning and implementing programs such as the Opening Ceremony, Welcome Reception, Final Declaration Assembly, Workshop Presentation, General Assembly and Farewell Party. Each member was familiar with the overall program by the time of the actual events, and worked very flexibly. That was one of the reasons why the summit was so successful and I want to express how much I appreciated all of the efforts of my fellow team members.

私がリーダーを務めたプログラム班は主に開会式、歓迎レセプション、最終提言会議、分科会プレゼンテーション、全体会、フェアウェルパーティーなど幅広い分野の企画運営を行いました。班のメンバーが全体スケジュールを熟知し、柔軟に対応できたからこそ、サミットが最終的に成功できたのだと思います。メンバー全員に感謝しています。

Rahmat Mulyadi

APM 3, Indonesia

Publicity Team

(APM3回生、インドネシア)

●広報班



The Publicity Team was in charge of the overall look of the summit, dealing with different tasks such as organizing press conferences and designing the logo, name tags and folders. Working with other students with different backgrounds was a big challenge however I am glad that we were able to use this to our advantage and be part of a successful summit. I hope that in the future there will be more events organized together with the students and the university.

広報班はロゴのデザインやネームタグ・フォルダの作成、記者会見の運営などの業務を通じてサミット全体のイメージを作り上げました。バックグラウンドの違う学生と一緒に働くのはたいへんでしたが、それを乗り越え、サミットの成功につなげることができてうれしく思います。将来もこのようなイベントがもっと開催されることを望みます。

APU INFORMATION Special Edition (Publication Date: Jan. 31, 2006)

Ritsumeikan Asia Pacific University Network Office

1-1 Jumonjibaru, Beppu, Oita JAPAN TEL: +81-977-78-1114 URL: <http://www.apu.ac.jp/>

立命館アジア太平洋大学通信 APU INFORMATION 特別号 発行日: 2006年1月31日
発行: 立命館アジア太平洋大学 ネットワーク・オフィス 大分県別府市十文字原1丁目1番 TEL: 0977-78-1114
ホームページ: <http://www.apu.ac.jp/>